

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

27 novembre 2006

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 24 mars 2003  
instaurant un service bancaire de base**

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Exposé des motifs .....	4
3. Avant-projet .....	14
4. Avis du Conseil d'État .....	17
5. Projet de loi .....	27
6. Annexe .....	31

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 november 2006

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van 24 maart 2003  
tot instelling van een basis-bankdienst**

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Memorie van toelichting .....	4
3. Voorontwerp .....	14
4. Advies van de Raad van State .....	17
5. Wetsontwerp .....	27
6. Bijlage .....	31

*Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 27 novembre 2006.*

*Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 4 décembre 2006.*

*De Regering heeft dit wetsontwerp op 27 november 2006 ingediend.*

*De «goedkeuring tot drukken» werd op 4 december 2006 door de Kamer ontvangen.*

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

*Abréviations dans la numérotation des publications :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be*

**RÉSUMÉ**  
\_\_\_\_\_

*La loi sur le service bancaire de base est entrée en vigueur le 1er septembre 2003.*

*Une évaluation de l'application de la loi a récemment été effectuée.*

*Sur de nombreux aspects, l'application de la loi se révèle positive.*

*Néanmoins, certaines modifications de loi sont souhaitables afin de renforcer ses objectifs.*

**SAMENVATTING**  
\_\_\_\_\_

*De wet tot instelling van een basisbankdienst is op 1 september 2003 in werking getreden.*

*Een evaluatie van de toepassing van de wet werd recent uitgevoerd.*

*Op talrijke aspecten is de toepassing van de wet positief te noemen.*

*Toch is het wenselijk bepaalde wijzigingen aan de wet aan te brengen om het doel van de wet te versterken*

## EXPOSÉ DES MOTIFS

### CONSIDERATIONS GENERALES

#### 1. Contexte

La loi sur le service bancaire de base est entrée en vigueur le 1er septembre 2003.

Une évaluation de l'application de la loi a récemment été effectuée. Suite à cette évaluation, certaines modifications de loi sont souhaitables afin de renforcer les objectifs de la loi.

2. L'évaluation de la loi sur le service bancaire de base<sup>1</sup>

#### Principaux résultats de l'enquête:

Nombre de comptes:  
ouverture de compte: 9128  
fermeture de compte: 3587  
comptes en activités (2006): 5541

#### Offre du service bancaire de base (SBB) :

L'offre existe dans tous les établissements de crédit soumis à la loi.

Une large majorité de compte (93%) est proposée avec une carte de débit.

Les services prévus par la loi sont offerts.

Le coût est plafonné à 12 euros par la loi.

Certaines banques proposent le SBB à un coût moindre.

#### Publicité relative au SBB:

60% des établissements de crédit annoncent avoir mis en œuvre des moyens d'information. Ces moyens consistent dans la mention des tarifs et services du SBB

<sup>1</sup> L'enquête a été effectuée par le Réseau Financement Alternatif pour le compte de la ministre de la protection de la consommation. Elle a été réalisée en janvier/février 2006 auprès d'un échantillon représentatif:

- de CPAS et services sociaux;
- d'établissements de crédit;
- d'association de protection des consommateurs;
- de médiateurs de dettes dans le cadre du règlement collectif de dettes.

Cette enquête s'est poursuivie auprès de certains acteurs concernés comme le service Médiation Banques et certains responsables des organisations citées ci-avant.

## MEMORIE VAN TOELICHTING

### ALGEMENE BESPREKING

#### 1. Uiteenzetting

De wet tot instelling van een basisbankdienst is op 1 september 2003 in werking getreden.

Een evaluatie van de toepassing van de wet werd recent uitgevoerd. Uit deze evaluatie blijkt dat het wenselijk is bepaalde wijzigingen aan de wet aan te brengen om het doel van de wet te versterken.

2. De evaluatie van de wet tot instelling van een basisbankdienst<sup>1</sup>

#### Belangrijkste resultaten van het onderzoek:

Aantal rekeningen:  
geopende rekeningen: 9128  
afgesloten rekeningen: 3587  
actieve rekeningen (2006): 5541

#### Aanbod inzake basisbankdienst (BBD):

Alle aan de wet onderworpen kredietinstellingen bieden de dienst aan.

Bij de meeste rekeningen (93%) wordt een debetkaart aangeboden.

De diensten voorzien door de wet worden aangeboden.

De wet begrenst de kostprijs tot 12 euro.

Sommige banken bieden de BBD tegen een lagere prijs aan.

#### Bekendmaking van de BBD:

60% van de kredietinstellingen zeggen dat ze informatiekanaalen hebben opgezet. Die kanalen bestaan uit de vermelding van de tarieven en diensten van de

<sup>1</sup> De enquête werd verricht door het Réseau Financement Alternatif voor rekening van de minister van consumentenzaken. Enquête uitgevoerd in januari-februari 2006 op basis van een representatieve steekproef van:

- OCMW's en sociale diensten;
- kredietinstellingen;
- consumentenverenigingen;
- schuldbemiddelaars in het kader van de collectieve schulden regeling.

De enquête werd voortgezet bij sommige betrokkenen zoals de Bemiddelingsdienst Banques en sommige verantwoordelijken van voornoemde verenigingen.

sur la liste où figure la tarification des principales opérations bancaires.

Inexistence de moyens d'informations spécifiques mis en œuvre par les banques.

Motifs de fermeture d'un compte: transfert vers un compte classique; solde de plus de 2500 euros; solde négatif.

Refus d'ouverture: 803 selon le Service médiation banques; 157 selon les établissements de crédit.

#### Motifs de refus:

pour les banques: le demandeur est déjà titulaire d'un compte (71%); il possède des produits liés incompatibles (18%); il ne présente pas de documents d'identité valables (2%);

pour les CPAS: absence de documents d'identité valables (53%); existence d'une procédure en RCD (11%); le demandeur est déjà titulaire d'un compte (1,9%).

#### **Absence de démarche pour obtenir un compte:**

Parmi les personnes qui ne souhaitent pas obtenir un compte, cette absence de démarche est due à la crainte de saisie des sommes versées (25%), la préférence pour les chèques circulaires et le cash (24%), les difficultés liées à l'automatisation des banques (13%).

#### **Le Service Médiation banques:**

803 refus d'ouverture d'un service de base ont été communiqués par les banques entre le 1<sup>er</sup> septembre 2003 (date de l'entrée en vigueur de la loi) et fin 2005. Mais très peu de ces refus ont donné effectivement lieu à une plainte. Quinze dossiers ont été introduits dont 12 plaintes recevables.

Huit plaintes ont abouti rapidement à une solution et un compte a été ouvert au nom du plaignant.

### **3. Evaluation de la loi sur base de l'enquête**

La loi est bien respectée par les établissements de crédit.

BBD op de lijst met de tarieven van de belangrijkste bankverrichtingen.

De banken hebben geen specifieke informatie-middelen uitgewerkt.

Gronden voor het afsluiten van een rekening: overdracht naar een klassieke rekening; saldo van meer dan 2500 euro; negatief saldo.

Weigering om een rekening te openen: 803 volgens de Bemiddelingsdienst Banken; 157 volgens de kredietinstellingen.

#### Gronden om te weigeren:

voor de banken: de aanvrager is al titularis van een rekening (71%); hij heeft gebonden producten die niet verenigbaar zijn (18%); hij legt geen geldige identiteitsdocumenten voor (2%);

voor de OCMW's: geen geldige identiteitsdocumenten (53%); CSR-procedure lopende (11%); de aanvrager heeft al een rekening (1,9%).

#### **Gebrek aan bereidheid om een rekening te openen:**

Bij de personen die geen rekening wensen te openen is die houding te wijten aan de vrees voor beslag op de gestorte bedragen (25%), de voorkeur voor circulaire cheques en baar geld (24%), de moeilijkheden verbonden met de automatisering van de banken (13%).

#### **De Bemiddelingsdienst Banken:**

Tussen 1 september 2003 (datum van inwerkingtreding van de wet) en einde 2005 hebben de banken 803 weigeringen tot het verlenen van een basisdienst gemeld. Slechts zeer weinig van die weigeringen hebben evenwel tot een klacht geleid. Er werden vijftien dossiers ingediend, waarvan 12 klachten ontvankelijk waren.

Acht klachten hebben tot een snelle oplossing geleid en één rekening werd op naam van de klager geopend.

### **3. Evaluatie van de wet op basis van de enquête**

De kredietinstellingen respecteren de wet goed.

Beaucoup moins de services sociaux que par le passé ont à connaître de situations d'exclusion bancaire.

Par contre le nombre de situations répertoriées auprès de services sociaux a tendance à croître. L'accès au compte est rendu difficile pour certaines catégories de personnes en particulier pour les étrangers et les personnes surendettées.

Le nombre de refus et de résiliation de comptes est important par rapport au nombre de comptes ouverts.

Parmi les motifs, il convient de distinguer ceux qui sont spécifiques à la loi sur le SBB (existence de produits liés; solde supérieur à celui autorisé) de ceux qui sont tributaires d'autres législations (loi sur le blanchiment, loi relative au règlement collectif de dettes).

La crainte d'une saisie des montants du compte apparaît comme un obstacle majeur pour l'ouverture d'un compte.

Les statistiques données par les établissements de crédit sur le nombre de SBB, de résiliation ou de refus d'ouverture sont imprécises. Ainsi, le nombre de résiliation communiqué par le Service Médiation Banques est de loin supérieur à celui communiqué par les différentes banques dans le cadre de l'enquête, alors même que l'information du Service Médiation Banques provient des différents établissements de crédit!

La différence de pourcentage dans les motifs de refus entre les services sociaux et les établissements de crédit est peu compréhensible.

#### 4. Propositions

La bancarisation a été encouragée ces dernières années, pour des raisons liées à la lutte contre l'exclusion sociale, contre l'insécurité ainsi que pour diminuer le coût des moyens de paiements.

Diverses mesures ont été prises.

La loi sur le service bancaire de base est un élément de cet édifice.

L'entrée en vigueur, en janvier de 2007, de la loi sur l'insaisissabilité des sommes portées sur un compte devrait compléter le dispositif.

In tegenstelling tot het verleden worden veel minder sociale diensten geconfronteerd met situaties van uitsluiting door de banken.

Daarentegen is er een stijgende tendens inzake de bij de sociale diensten bekende situaties. Voor sommige categorieën van personen wordt de toegang tot een rekening bemoeilijkt, in het bijzonder voor de vreemdelingen en de mensen met een zware schuldenlast.

Het aantal geweigerde of opgezegde rekeningen is aanzienlijk ten opzichte van het aantal geopende rekeningen.

Wat de reden betreft, moeten we een onderscheid maken tussen die op basis van de wet op de BBD (bestaan van gebonden producten, een hoger saldo dan toegelaten) en die op basis van andere wetgevingen (wet op het witwassen, wet op de collectieve schuldenregeling).

De vrees voor een beslag op de bedragen op de rekening lijkt een grote hindernis om een rekening te openen.

De statistieken van de kredietinstellingen over het aantal BBD's, geweigerde of opgezegde rekeningen zijn onnauwkeurig. Zo is het aantal opgezegde rekeningen dat de Bemiddelingsdienst Banken meedeelt veel hoger dan wat de verschillende banken in het kader van het onderzoek opgeven, hoewel de informatie van de Bemiddelingsdienst Banken afkomstig is van de verschillende kredietinstellingen!

Het verschil in de percentages tussen de sociale diensten en de kredietinstellingen over de reden voor een weigering is weinig begrijpelijk.

#### 4. Voorstellen

De laatste jaren heeft men het openen van een bankrekening aangemoedigd omwille van de strijd tegen de sociale uitsluiting, tegen de onveiligheid en ook om de kosten van de betaalmiddelen te verminderen.

Er werden verschillende maatregelen getroffen.

De wet op de basisbankdienst is er één van.

De inwerkingtreding, in januari 2007, van de wet op de onvatbaarheid voor beslag van bedragen die op een rekening zijn gestort, zou dat geheel aan maatregelen moeten aanvullen.

Les résultats sont encourageants.

Ainsi, le nombre de paiements d'indemnité de chômage, de pension, de remboursement de soins de santé autrement que sur un compte a diminué dans des proportions considérables.

Les situations d'exclusions bancaires sont moindres.

Certaines catégories apparaissent néanmoins en difficulté pour ouvrir ou maintenir en compte, comme les personnes surendettées ou les étrangers.

Le nombre de SBB ouverts peut paraître limité par rapport à des estimations faites lors de l'élaboration de la loi.

La fonction de la loi sur le SBB est d'instituer un filet de sécurité. Ce filet joue son rôle quand, par ailleurs, les banques se montrent plus accessibles ou quand elles élaborent des produits spécifiques (compte pour les clients de CPAS).

Des difficultés d'application de la loi sur le service bancaire sont apparues auxquelles il convient de remédier.

Il convient de signaler que l'Arrêté royal du 7 septembre 2003 portant certaines mesures d'exécution de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base sera modifié afin d'élargir la notion de produits liés compatibles avec un service bancaire de base.

## COMMENTAIRES DES ARTICLES

### Article 1<sup>er</sup>

Cet article n'appelle pas de commentaires particuliers

### Art. 2

Le Fonds de compensation, prévu par la loi, n'a pas été activé.

La loi sur le service bancaire impose à tous les établissements de crédit d'offrir un service bancaire de base. La fonction du Fonds dans le cadre du service bancaire de base n'est pas identique à celui prévu en matière de télécommunications.

De resultaten zijn bemoedigend.

Zo zijn het aantal betalingen van werkloosheidsvergoedingen, pensioenen en terugbetalingen van gezondheidszorg die niet op een rekening werden gestort in aanzienlijke mate gedaald.

De gevallen van uitsluitingen bij de banken zijn verminderd.

Toch blijken sommige categorieën moeilijkheden te ondervinden om een rekening te openen of te behouden, zoals de mensen met een zware schuldenlast of de vreemdelingen.

Het aantal geopende BBD's kan beperkt lijken in verhouding tot de gemaakte schattingen bij het opstellen van de wet.

De wet op de BBD beoogt een vangnet te vormen. Dat vangnet vervult zijn rol wanneer ook de banken zich toegankelijker tonen of specifieke producten uitwerken (rekeningen voor OCMW-klienten).

De toepassing van de wet op de basisbankdienst is op moeilijkheden gestoten waarvoor een oplossing moet worden uitgewerkt.

Er wordt de aandacht gevestigd dat het koninklijk besluit van 7 september 2003 houdende bepaalde uitvoeringsmaatregelen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basisbankdienst zal worden gewijzigd teneinde het begrip van gebonden producten die verenigbaar zijn met een basisbankdienst te verruimen.

## ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

### Artikel 1

Dit artikel behoeft geen commentaar.

### Art. 2

Het compensatiefonds voorzien in de wet werd nooit geactiveerd.

De wet tot instelling van een basisbankdienst verplicht aan alle kredietinstellingen om een basisbankdienst aan te bieden. De functie van het Fonds in het kader van de basisbankdienst is niet dezelfde als deze voorzien in het kader van de telecommunicatie.

Comme il a été précisé au cours des travaux parlementaires (Doc. Sénat, 2-1379-3), l'activation de ce Fonds de compensation ne se ferait que si les établissements de crédit ne jouaient pas le jeu. Ce qui n'est pas le cas. L'enquête a montré que l'ensemble des établissements de crédit propose le service bancaire de base. Même s'il existe des différences entre les banques, le nombre global de comptes ouverts ne justifie pas à l'heure actuelle la mise en place d'un Fonds de compensation, pour lequel la charge administrative et les coûts qui en découleraient, apparaîtraient comme disproportionnés par rapport à l'objectif recherché. Dès lors, tant qu'une nouvelle évaluation ne se réalise pas il est proposé de geler l'activation du Fonds. Cette évaluation sera réalisée au plus tôt en 2008.

#### Art. 3

Il a été constaté que des refus de services bancaires de base étaient dus à l'existence d'une procédure en règlement collectif de dettes dans le chef du demandeur. L'existence d'un service bancaire de base, qui ne permet pas d'avoir un solde négatif, n'est pas incompatible avec une procédure en règlement collectif de dettes. L'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la loi ne mentionne pas ce motif comme critère pour refuser une demande ou résilier le service.

Agissant comme un filet de sécurité, la présente loi doit trouver à s'appliquer à ces situations.

Il convient de suivre la bonne application de la loi. L'évaluation de la loi a mis en évidence certaines carences dans l'information sur le nombre de refus ainsi que sur la motivation présidant à un refus ou une résiliation.

Il convient dès lors de formaliser les informations exigées des établissements de crédit sur l'application de la loi. Afin d'assurer une meilleure sécurité, comme le suggère le Conseil d'État, les informations concernant l'année civile écoulée devront être communiquées au plus tard le 31 janvier de chaque année.

#### Art. 4

L'article 7 de la loi prévoit qu'une «procédure de plainte extrajudiciaire est instaurée qui prévoit la mise en place d'un organisme indépendant (...) Le Roi peut, ..., déterminer les modalités de cette procédure...».

Zoals werd verduidelijkt tijdens de parlementaire werkzaamheden (Doc. Senaat, 2-1379-3), zou het compensatiefonds enkel worden opgericht indien de kredietinstellingen hun verplichtingen niet nakomen. Dit is echter niet het geval. Het onderzoek heeft aangetoond dat alle kredietinstellingen de basisbankdienst aanbieden. Zelfs indien er verschillen bestaan tussen de banken onderling, is het aantal geopende rekeningen geen voldoende reden om momenteel het compensatiefonds op te richten. De administratielasten en de kosten die hieruit zouden voortvloeien, lijken disproportioneel ten opzichte van het beoogde doel. Er wordt voorgesteld om de activering van het Fonds te bevriezen zolang er geen nieuwe evaluatie werd doorgevoerd. Die evaluatie zal gerealiseerd worden ten vroegste in 2008.

#### Art. 3

Er werd vastgesteld dat weigeringen van basisbankdiensten te wijten waren aan het bestaan van een procedure van collectieve schuldenregeling in hoofde van de aanvrager. Het bestaan van een basisbankdienst, dat geen debetstand toelaat, is niet onverenigbaar met een procedure van collectieve schuldenregeling. Artikel 6, § 1, van de wet voorziet dit niet als een criterium om een aanvraag te weigeren of de dienst op te zeggen.

De huidige wet, optredend als vangnet, moet van toepassing zijn op deze situaties.

De correcte uitvoering van de wet moet worden opgevolgd. De evaluatie van de wet heeft bepaalde gebreken aangetoond in de informatie over het aantal weigeringen alsook over de motivering voorafgaand aan een weigering of opzegging.

Derhalve moet de informatie over de toepassing van de wet, die wordt geëist van de kredietinstellingen, worden geformaliseerd. Zoals de Raad van State voorstelt, wordt ter wille van de rechtszekerheid bepaald dat de informatie over het afgelopen kalenderjaar ten laatste op 31 januari van elk jaar moet worden meegedeeld.

#### Art. 4

Artikel 7 van de wet voorziet dat een «buitengerechtelijke klachtenprocedure wordt ingesteld die voorziet in de oprichting van een onafhankelijk orgaan (...). De Koning kan, ..., de nadere regels bepalen van deze procedure ... ».



Selon les travaux préparatoires: «il convient de permettre aux acteurs de trouver un terrain d'entente sur les modalités de cette procédure. Si tel n'est pas le cas, le législateur pourra intervenir.» (Doc Ch., 50, 1370/008).

Le législateur n'est pas intervenu, puisqu'un protocole d'accord sur la création d'un Service et d'un Collège de médiation Banques-Crédit-Placements, chargés de traiter les plaintes et les litiges entre les entreprises financières membres des associations professionnelles du secteur financier (A.B.B., U.P.C., A.B.M.B., B.E.A.M.A) et leurs clients particuliers pour leurs opérations privées a été conclu, en octobre 2004, entre la ministre de la consommation, le Président de Febelfin, le Président du Groupement des organisations de consommateurs (GOC) et le Directeur du Centre de recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (CRIOC).

C'est à ce service que les informations prévues à l'article 6, § 4, nouveau devront être transmises.

Avant de saisir ce service, il convient de s'adresser à l'établissement de crédit.

#### Art. 5

Si certaines dispositions de la loi sont sanctionnées pénalement, la loi n'avait prévu aucune disposition en ce qui concerne la surveillance et le contrôle administratifs du respect de la loi.

Il a été décidé de reprendre, à l'instar des réglementations en matière de droit de la consommation (loi sur les pratiques du commerce, loi sur le crédit à la consommation, loi sur les opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds ...):

- la procédure d'avertissement;
- la compétence des agents commissionnés par le ministre de l'Économie pour rechercher et constater les infractions prévues par la présente loi;
- la compétence des fonctionnaires désignés pour proposer aux contrevenants une transaction dont le paiement éteint l'action publique.

Volgens de voorbereidende werkzaamheden: «moeten de actoren in de gelegenheid stellen om een basis voor overeenstemming te vinden over de modaliteiten van deze procedure. Indien dit niet het geval zou zijn, zal de wetgever mogen tussenkomen.» (Doc. Kamer, 50, 1370/008).

De wetgever is niet tussengekomen omdat in oktober 2004 een protocolakkoord werd gesloten tussen de minister van consumentenzaken, de voorzitter van Febelfin, de voorzitter van de Groepering van de Verbruikersorganisaties (GVO) en de directeur van het Onderzoeks- en Informatiecentrum van de Verbruikersorganisaties (OIVO) over de oprichting van een Bemiddelingsdienst en van een College Banken-Krediet-Beleggingen bevoegd om de klachten te behandelen tussen de financiële instellingen aangesloten bij de beroepsorganisaties van de financiële sector (BVB, BVK, BVLB, BEAMA) en hun particuliere cliënten met betrekking tot hun private verrichtingen.

Het is aan deze dienst dat de informatie voorzien in het nieuwe artikel 6, § 4, moet worden overgemaakt.

Vooraleer deze dienst wordt gevat, moet eerst contact worden opgenomen met de kredietinstelling.

#### Art. 5

Alhoewel verschillende wettelijke bepalingen strafrechtelijk sanctioneerbaar zijn, heeft de wet geen enkele bepaling voorzien betreffende een administratieve vorm van toezicht en controle op de handhaving van de wet.

Er werd geopteerd, overeenkomstig de regels inzake consumentenrecht (wet betreffende de handelspraktijken, wet op het consumentenkrediet, wet betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, ...) voor een overname:

- van de waarschuwingsprocedure;
- van de bevoegdheid van de door de minister van Economie aangestelde ambtenaren om de in deze wet bedoelde inbreuken op te sporen en vast te stellen;
- van de bevoegdheid van de hiertoe aangestelde ambtenaren, om aan de overtreders een som voor te stellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

## Article 8bis en projet

L'article 8bis se base largement sur l'article 81 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Dans l'article 8bis, § 1<sup>er</sup>, il est précisé que les procès-verbaux font foi jusqu'à preuve du contraire. En ce qui concerne les remarques du Conseil d'État sur l'attribution d'une force probante particulière à ces procès-verbaux, on peut souligner ce qui suit: l'attribution d'une valeur probante particulière à ces procès-verbaux est justifiée par la spécificité des infractions recherchées, visées à l'article 8 de la loi en question.

Comme c'est souvent le cas dans le droit pénal économique, il est absolument nécessaire de conférer une telle force probante aux procès-verbaux établis, sous peine de rendre impossible toute véritable mission de constatation d'infractions. Il est à noter que la valeur probante légale particulière ne concerne que les éléments matériels de l'infraction et non les autres éléments constitutifs de celle-ci; de plus, elle est exclusivement attachée aux constatations faites personnellement par le verbalisant.

Les droits du prévenu ne peuvent, en l'espèce, être considérés comme restreints d'une manière disproportionnée.

Comme le souligne par ailleurs le Conseil d'État, il n'est pas prévu de sanction au même § 1<sup>er</sup>, pour le cas où la copie du procès-verbal ne serait pas notifiée au contrevenant dans les trente jours de la date de constatation des faits. Les conséquences qu'en tire le Conseil d'État ne sont pas contestables et ne doivent pas être précisées dans la loi même. Par ailleurs, il faut noter que le défaut de communication de la copie du procès-verbal pourrait justifier un acquittement si les droits de la défense ont été violés (R. Geurts, Contrôle, Constatation et répression des actes interdits, DCCR, 1991, p. 819).

Le régime instauré par l'article 8bis, § 2, 3<sup>o</sup>, en projet en matière de saisie, précisé par le Conseil d'État, n'affecte pas la protection juridique accordée par l'article 28sexies du Code d'instruction criminelle à toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens, une saisie par exemple. Les articles 6, paragraphe 1, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques font en effet de l'appréciation du pouvoir

## Ontworpen artikel 8bis

Artikel 8bis is grotendeels gebaseerd op artikel 81 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

In artikel 8bis, § 1, wordt er gepreciseerd dat de processen-verbaal gelden tot bewijs van het tegendeel. Met betrekking tot opmerkingen van de Raad van State over het toekennen van een bijzondere bewijswaarde aan de processen-verbaal, kan het volgende worden aangestipt: de bijzondere bewijswaarde die aan die processen-verbaal wordt gehecht, wordt gemotiveerd door de specificiteit van de opgespoorde inbreuken bedoeld in artikel 8 van de betrokken wet.

Zoals het vaak voorkomt in het economisch strafrecht is het absoluut noodzakelijk om dergelijke bewijskracht te geven aan de opgestelde processen-verbaal omdat het anders onmogelijk wordt om de opdracht tot vaststelling van inbreuken echt goed uit te voeren. Er dient te worden opgemerkt dat de bijzondere wettelijke bewijswaarde enkel betrekking heeft op materiële elementen van de inbreuk en niet op de andere bestanddelen ervan. Bovendien wordt ze uitsluitend gehecht aan de vaststellingen die de opsteller van het proces-verbaal persoonlijk heeft gedaan.

Men mag niet beschouwen dat de rechten van de beklagde hierdoor op onevenredige wijze worden beknop.

Zoals de Raad van State overigens onderstreept is er in diezelfde § 1 geen sanctie bepaald in het geval dat de kopie van het proces-verbaal niet mocht worden betekend aan de overtreder binnen de dertig dagen na vaststelling van de feiten. De gevolgtrekkingen van de Raad van State ter zake zijn niet betwistbaar en moeten niet worden gepreciseerd in de wet zelf. Anderzijds dient te worden genoteerd dat als geen kennis wordt gegeven van de kopie van het proces-verbaal, dit een reden tot vrijspraak kan zijn als de rechten van de verdediging worden geschonden (R. Geurts, Contrôle, Constatation et répression des actes interdits, DCCR, 1991, p. 819).

De bij artikel 8bis, § 2, 3<sup>o</sup>, ingestelde regeling inzake beslag doet, verduidelijkt door de Raad van State, geen afbreuk aan de in artikel 28sexies van het Wetboek van Strafvordering ingestelde rechtsbescherming in geval een persoon door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen, zoals de inbeslagneming, wordt geschaad. Een rechterlijke toetsing is immers, gelet op de artikelen 6, lid 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en 14, lid 1, van het Internationaal

judiciaire une condition de la légitimité du système envisagé.

La suppression de l'article 8bis, §2, 4°, inséré par l'article 5 du projet, rencontre l'avis du Conseil d'État. Il n'a pas été jugé essentiel à la fonction de surveillance et de contrôle administratifs du respect de la loi de garder la possibilité pour les agents de pénétrer dans les locaux habités. Il a également été précisé, à l'article 8bis, § 2, 1°, que les locaux et pièces dans lesquels les agents peuvent pénétrer pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail concernent des locaux à usage professionnel.

#### Article 8ter en projet

En vue de rencontrer l'avis du Conseil d'État, il est prévu dans le projet que lorsque l'avertissement est donné par la remise d'une copie du procès-verbal, cela doit se faire lors de la constatation des faits.

En effet, lorsqu'il sera fait usage de la procédure d'avertissement, en application de l'article 8ter, les infractions constatées ne seront communiquées au parquet que si le contrevenant n'y met pas fin dans le délai fixé. De même, lorsqu'il est fait usage de la procédure de règlement transactionnel, en application de l'article 8quater, le procès-verbal ne sera transmis au procureur du Roi que si le contrevenant ne paie pas la somme qui lui est proposée.

Cette dérogation à l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code d'Instruction criminelle est justifiée par le souci d'éviter d'encombrer le procureur du Roi d'une foule de procès-verbaux relatifs à des dossiers pour lesquels l'action publique est éteinte, soit parce que le contrevenant a obtempéré à l'avertissement, soit parce qu'il a accepté le règlement transactionnel.

#### Article 8quater en projet

Artikel 8quater octroie aux agents commissionnés en vertu de l'article 8bis le pouvoir d'éteindre l'action publique par voie de transaction. L'article 8quater reprend le prescrit de l'article 116 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, een voorwaarde voor de rechtsgeldigheid van het opgezette systeem.

Het schrappen van artikel 8bis, § 2, 4°, ingevoegd door artikel 5 van het ontwerp, komt tegemoet aan het advies van de Raad van State. Er werd geoordeeld dat in het kader van de administratieve controle van de wet het niet essentieel is om de mogelijkheid te behouden voor de ambtenaren om in bewoonde lokalen binnen te treden. In artikel 8bis, § 2, 1°, werd verduidelijkt dat het de lokalen en vertrekken voor professioneel gebruik zijn die door de ambtenaren mogen worden binnengetreden tijdens de gewone openings- of werken.

#### Ontworpen artikel 8ter

Teneinde tegemoet te komen aan het advies van de Raad van State wordt in het ontwerp voorzien dat wanneer de waarschuwing wordt gegeven bij een overhandiging van een kopie van het proces-verbaal, dit dient te gebeuren tijdens de vaststelling van de feiten.

Wanneer bij toepassing van artikel 8ter wordt gebruik gemaakt van de waarschuwingsprocedure, zullen de vastgestelde overtredingen slechts aan het parket worden meegedeeld indien de overtreder geen gevolg geeft aan de waarschuwing, binnen de vastgelegde termijn. Wanneer bij toepassing van artikel 8quater een minnelijke schikking wordt voorgesteld, zal het proces-verbaal slechts aan de procureur des Konings worden toegezonden wanneer de overtreder de hem voorgestelde geldsom niet betaalt.

Deze afwijking van artikel 29, lid 1, van het Wetboek van Strafvordering is gewettigd aangezien moet vermeden worden dat de procureur des Konings overstelpt wordt met een massa processen-verbaal met betrekking tot dossiers waarvoor de strafvordering is vervallen, hetzij omdat de overtreder gevolg heeft gegeven aan de waarschuwing, hetzij omdat hij een minnelijke schikking heeft aanvaard

#### Ontworpen artikel 8quater

Artikel 8quater maakt het de krachtens artikel 8bis gemachtigde ambtenaren mogelijk de strafvordering te doen vervallen door middel van een minnelijke schikking. Artikel 8quater neemt artikel 116 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument over.

C'est afin d'assurer une réelle unité jurisprudentielle que les sommes transactionnelles sont fixées par des fonctionnaires spécialement désignés à cette fin, à l'exception des agents verbalisant eux-mêmes.

La répression des actes interdits ne peut cependant s'envisager que dans le respect des droits de la défense.

A cet égard, toutes les garanties sont acquises, puisque les contrevenants peuvent, en toute liberté et sans la moindre contrainte, choisir de refuser la proposition administrative de paiement transactionnel. En ce cas, c'est la procédure pénale classique qui reprend ses droits.

On ne peut reprocher à cette procédure de soustraire le contrevenant à son juge naturel, puisque la transaction ne lui est pas imposée, mais doit être acceptée par lui.

La suggestion «d'instaurer un système permettant aux fonctionnaires compétents de proposer une transaction, mais uniquement après que le ministère public a eu la possibilité de décider, dans un délai déterminé, qu'il n'y a pas lieu, compte tenu de la gravité du ou des circonstances dans lesquelles il a été commis, de poursuivre l'intéressé pénalement», ne peut être rencontrée. L'encombrement des parquets est tel qu'il serait déraisonnable de vouloir les saisir d'office de l'ensemble des infractions à la loi. Le système retenu par le présent projet et par la plupart des nouvelles législations à caractère économique vise au contraire à diminuer l'encombrement des parquets. Il convient d'ajouter que le système fonctionne à la satisfaction de tous, en particulier du ministère public, qui n'est plus saisi que des dossiers importants et difficiles.

Afin d'aligner plus étroitement le régime de transaction en projet sur le régime de droit commun en la matière, le projet prévoit une disposition analogue à celle figurant à l'article 216bis, § 4, du Code d'instruction criminelle.

Ten einde een effectieve eenheid in de rechtspraak te verzekeren worden de minnelijke schikkingen vastgesteld door ambtenaren die hiervoor speciaal zijn aangesteld, met uitzondering van de ambtenaren die zelf verbaliseren.

Het beteugelen van de verboden handelingen kan evenwel alleen overwogen worden indien er rekening wordt gehouden met de rechten van de verdediging.

In dit opzicht zijn alle waarborgen verzekerd, daar de overtreders in alle vrijheid en zonder de minste dwang kunnen beslissen om het administratieve voorstel tot betaling van de minnelijke som al dan niet te weigeren. In dit geval herneemt de klassieke strafprocedure haar rechten.

Er kan aan deze rechtspleging niet verweten worden dat ze de overtreder onttrekt aan zijn natuurlijke rechter, vermits de minnelijke schikking hem niet wordt opgelegd, maar door hem moet worden aanvaard.

Er kan niet worden ingegaan op het voorstel om «een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokkenen strafrechtelijk te vervolgen». De parketten zijn zodanig overbelast dat het onredelijk zou zijn ze ambtshalve te belasten met alle wetsovertredingen. De bedoeling van het systeem dat in dit ontwerp en in de meeste nieuwe economische wetgevingen wordt beoogd is integendeel om de parketten te ontlasten. Hieraan dient te worden toegevoegd dat het systeem werkt tot iedereen zijn tevredenheid en in het bijzonder tot die van het Openbaar Ministerie, dat enkel nog belast wordt met de belangrijke en moeilijke dossiers.

Teneinde de ontworpen regeling inzake de minnelijke schikking meer af te stemmen op het gemeenrechtelijk regime inzake de minnelijke schikking, werd in het ontwerp een analoge bepaling opgenomen als die in artikel 216bis, § 4, van het Wetboek van strafvordering.

Enfin, il n'a pas été jugé utile de permettre au justiciable de venir en personne consulter le dossier relatif à l'infraction qui lui est imputée. En principe, en effet, l'arrêté royal organisant la procédure prévoira que la copie du procès-verbal de l'infraction doit être communiquée au préalable au contrevenant, accompagnée de la copie des pièces fondant l'infraction. Cette façon de faire évite tout déplacement inutile à l'intéressé.

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

*La ministre de la Protection de la Consommation,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

Ten slotte werd het niet nuttig geacht om de rechtzoekende persoonlijk het dossier met betrekking tot de inbreuk die hem ten laste wordt gelegd, te laten inkijken. In principe is het immers zo dat in het koninklijk besluit waarbij de procedure wordt ingesteld, bepaald zal zijn dat een kopie van het proces-verbaal van de inbreuk voorafgaandelijk aan de overtreder moet worden meegedeeld, samen met de kopie van de bewijsstukken tot staving van de inbreuk. Op die manier hoeft de betrokkene zich niet onnodig te verplaatsen.

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

*De minister van Consumentenzaken,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 24 mars 2003  
instaurant un service bancaire de base****Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

**Art. 2**

L'article 5, de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base, est complété comme suit:

«§ 7. La création d'un Fonds de compensation ne peut avoir lieu qu'après une évaluation qui sera réalisée au plus tôt en 2008.»

**Art. 3**

A l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant :

« La décision d'admissibilité d'une requête en règlement collectif de dettes ne peut constituer un motif pour refuser un compte ou le résilier.»;

2° il est inséré un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. L'établissement de crédit transmet tous les six mois à l'organisme visé à l'article 7 des informations sur le nombre de comptes ouverts, le nombre de refus et de résiliations ainsi que leur motivation.»

**Art. 4**

A l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est insérée après la première phrase la phrase suivante:

«Avant de s'adresser à cet organisme, le consommateur doit adresser sa demande à l'établissement de crédit. Chaque établissement désigne en son sein un organe chargé d'examiner la demande.»

**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van  
24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Art. 2**

Artikel 5, van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst, wordt aangevuld als volgt:

«§ 7. De oprichting van een Compensatiefonds kan niet plaatsvinden dan na een evaluatie die zal worden gerealiseerd ten vroegste in 2008.»

**Art. 3**

In artikel 6, van dezelfde wet, Worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De beschikking van toelaatbaarheid van een verzoek tot collectieve schuldenregeling kan geen reden zijn om een rekening te weigeren of op te zeggen.»;

2° er wordt een § 4 ingevoegd luidende:

«§ 4. De kredietinstelling maakt elke zes maand aan het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7 informatie over betreffende het aantal geopende rekeningen, het aantal weigeringen en opzeggingen alsook van de motivering ervan.»

**Art. 4**

In artikel 7, eerste lid, van dezelfde wet, wordt na de eerste zin de volgende zin ingevoegd:

«Alvorens zich tot dit orgaan te richten, moet de consument zijn vraag richten tot de kredietinstelling. Iedere kredietinstelling wijst in haar midden een orgaan aan belast met het onderzoeken van de vraag.»

## Art. 5

Il est inséré, dans la même loi, un article 8 *bis*, 8 *ter* et 8 *quater*, rédigés comme suit:

« Article 8 *bis*. § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre des Affaires Economiques sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 8. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au 2°, qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et être faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent requérir l'assistance de la police locale et fédérale.

§ 4. Les agents exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

Article 8 *ter*. Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction visée à l'article 8, le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, ou l'agent commissionné en application de l'article 8 *bis*, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

## Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 8 *bis*, 8 *ter* en 8 *quater* ingevoegd, luidende:

«Artikel 8 *bis*. § 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 8 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstvermelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moet hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de in het 2°, bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoonde lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in de bewoonde lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de lokale en federale politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

Artikel 8 *ter*. Wanneer vastgesteld wordt dat een handeling een inbreuk is zoals bedoeld in artikel 8, kan de minister van Economische Zaken, of de krachtens artikel 8 *bis* aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot de stopzetting van die handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken vanaf de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstvermelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les faits seront dénoncés au procureur du Roi.

Article 8<sup>quater</sup>. Les agents commissionnés à cette fin par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction visée à l'article 8 et dressés par les agents visés à l'article 8<sup>bis</sup>, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 8 de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de overtreden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de feiten aan de procureur des Konings bekendgemaakt zullen worden.

Artikel 8<sup>quater</sup>. De daartoe door de minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren kunnen op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk bedoeld in artikel 8 vaststellen en die opgemaakt zijn door de in artikel 8<sup>bis</sup> bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een bedrag voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

De Koning stelt de tarieven alsook de wijze van betaling en inning vast.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van de bij artikel 8 van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.



## AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 40.479/1

Le Conseil d'État, section de législation, première chambre, saisi par la Ministre de la Protection de la Consommation, le 19 juin 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base», a donné le 11 juillet 2006 l'avis suivant:

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet d'apporter un certain nombre de modifications à la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base.

Il est ainsi prévu que la création d'un Fonds de compensation ne peut avoir lieu qu'après une évaluation qui sera réalisée au plus tôt en 2008 (article 2 du projet). La décision d'admissibilité d'une requête en règlement collectif de dettes ne peut constituer un motif pour refuser un compte ou le résilier (article 3, 1°, du projet). Tous les six mois, l'établissement de crédit transmet à l'organisme compétent des informations sur le nombre de comptes ouverts, le nombre de refus et de résiliations ainsi que leur motivation (article 3, 2°, du projet). Préalablement à la procédure de plainte extrajudiciaire, un consommateur doit adresser sa demande à l'établissement de crédit qui désigne en son sein un organe chargé d'examiner les demandes concernées (article 4 du projet). Un certain nombre de dispositions des articles *8bis*, *8ter* et *8quater* en projet de la loi du 24 mars 2003 ont trait au contrôle administratif et à la surveillance (article 5 du projet).

OBSERVATION GÉNÉRALE

Certaines dispositions du projet dérogent au droit commun en matière de recherche, de constatation et de poursuite des infractions. Une différence de traitement est ainsi instituée entre d'une part, les personnes soupçonnées ou susceptibles d'être soupçonnées d'infractions sanctionnées par le texte actuellement en projet et d'autre part, les personnes soupçonnées ou susceptibles d'être soupçonnées d'infractions sanctionnées par le droit pénal commun ou des lois particulières ne portant pas de règles comparables à celles figurant dans le projet.

L'application de règles spécifiques en matière de recherche, de constatation et de poursuite à une catégorie particulière d'infractions n'est en soi pas inconciliable avec le principe constitutionnel d'égalité et de non-discrimination. La différence de traitement ainsi créée doit cependant alors pouvoir être justifiée par des motifs propres aux infractions auxquelles s'appliquent ces règles et ne peut pas produire d'effets disproportionnés eu égard d'une part, à leur objectif et

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE NR. 40.749/1

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 19 juni 2006 door de Minister van Consumentenzaken verzocht haar, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst», heeft op 11 juli 2006 het volgende advies gegeven:

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe een aantal wijzigingen aan te brengen in de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst.

Zo wordt bepaald dat de oprichting van een Compensatiefonds niet kan plaatsvinden dan na een evaluatie die ten vroegste in 2008 zal worden gerealiseerd (artikel 2 van het ontwerp). De beschikking van toelaatbaarheid van een verzoek tot collectieve schuldenregeling kan geen reden zijn om een rekening te weigeren of op te zeggen (artikel 3, 1°, van het ontwerp). Om de zes maand verstrekt de kredietinstelling aan het bevoegde orgaan informatie over het aantal geopende rekeningen, het aantal weigeringen en opzeggingen en over de motivering ervan (artikel 3, 2°, van het ontwerp). Voorafgaand aan de buitengerechtelijke klachtenprocedure dient een consument zijn vraag te richten tot de kredietinstelling die een orgaan instelt dat is belast met het behandelen van de betrokken vragen (artikel 4 van het ontwerp). Met de ontworpen artikelen *8bis*, *8ter* en *8quater* worden een aantal bepalingen in de wet van 24 maart 2003 ingevoegd die betrekking hebben op de administratieve controle en het toezicht (artikel 5 van het ontwerp).

ALGEMENE OPMERKING

Het ontwerp bevat een aantal bepalingen die afwijken van de gemeenrechtelijke regels inzake opsporing, vaststelling en vervolging van misdrijven. Aldus wordt een onderscheid in behandeling ingesteld tussen, enerzijds, de personen die worden of kunnen worden verdacht van misdrijven, strafbaar gesteld in de tekst die thans in ontwerpvorm voorligt en, anderzijds, personen die worden of kunnen worden verdacht van misdrijven, strafbaar gesteld in het gemeen strafrecht of in bijzondere wetten waarin geen vergelijkbare regels als in het ontwerp zijn opgenomen.

Het is op zich niet onverenigbaar met het grondwettelijke beginsel van de gelijkheid en de niet-discriminatie dat voor een bepaalde categorie misdrijven specifieke regels gelden inzake opsporing, vaststelling en vervolging. Vereist is dan evenwel dat het aldus ingestelde verschil in behandeling verantwoord kan worden door redenen eigen aan de misdrijven waarop die specifieke regels betrekking hebben en dat het geen onevenredige gevolgen heeft, gelet op het doel van die

d'autre part aux droits ou principes fondamentaux auxquels elles portent éventuellement atteinte <sup>(1)</sup>.

Il est dès lors recommandé d'expliquer dans l'exposé des motifs du projet en quoi la nature propre des infractions qui y sont visées justifie les dérogations aux règles du droit commun.

Certaines de ces dérogations seront examinées de manière plus approfondie dans la suite du présent avis.

## EXAMEN DU TEXTE

### Article 2

On n'aperçoit pas la portée précise de l'«évaluation», visée à l'article 5, § 7, en projet de la loi du 24 mars 2003, ni dans quelle mesure les résultats de celle-ci permettent ou non de procéder à la création d'un Fonds de compensation. Le projet mérite d'être précisé sur ce point.

### Article 3

1. À la fin du texte néerlandais du dernier alinéa en projet de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, (article 3, 1<sup>o</sup>, du projet), on écrira «... kan geen reden zijn om een rekening te weigeren of op te zeggen».

2. L'article 6, § 4, en projet de la loi (article 3, 2<sup>o</sup>, du projet), impose aux établissements de crédit l'obligation de transmettre les informations visées par cette disposition à l'organisme compétent «tous les six mois». Pour des motifs de sécurité juridique ce délai devrait être plus précisément circonscrit. Ainsi, on n'aperçoit par exemple pas si la condition de délai s'applique sur la base d'une année civile ou si la référence de départ à prendre en considération est la date d'entrée en vigueur de la loi en projet. On peut dès lors se demander s'il ne vaudrait pas mieux fixer dans le projet des dates limites pour la transmission de l'information.

3. L'information visée à l'article 6, § 4, en projet de la loi concerne notamment «le nombre de comptes ouverts». Sachant qu'un service de base bancaire, au sens de la loi du 24 mars 2003, ne se borne pas à la simple possession d'un compte bancaire, on peut se demander si l'information ne doit pas plutôt concerner, par exemple, le nombre de demandes de service bancaire de base ayant reçu une suite positive.

4. À la fin du texte néerlandais du paragraphe en projet sous l'article 3, 2<sup>o</sup>, du projet, on écrira «... alsook over de motivering ervan».

<sup>(1)</sup> Cons. notamment, Cour d'arbitrage, n° 40/2000, 6 avril 2000, Cour d'arbitrage, n° 16/2001, 14 février 2001, et Cour d'arbitrage, n° 38/2002, 20 février 2002.

regels, enerzijds, en op de fundamentele rechten of beginselen waaraan die regels eventueel raken, anderzijds <sup>(1)</sup>.

Het verdient dan ook aanbeveling om in de toelichting bij het ontwerp uiteen te zetten waarom de eigen aard van de erin bedoelde misdrijven de afwijkingen verantwoordt van de gemeenrechtelijke regels.

Op een aantal van die afwijkingen zal nader in het onderhavige advies worden ingegaan.

## ONDERZOEK VAN DE TEKST

### Artikel 2

Het is niet duidelijk welke de precieze draagwijdte is van de «evaluatie», bedoeld in het ontworpen artikel 5, § 7, van de wet van 24 maart 2003, noch in functie van welke resultaten van de evaluatie al dan niet kan worden overgegaan tot de oprichting van een Compensatiefonds. Het ontwerp is op dat punt aan verduidelijking toe.

### Artikel 3

1. Aan het einde van de Nederlandse tekst van het ontworpen laatste lid van artikel 6, § 1, (artikel 3, 1<sup>o</sup>, van het ontwerp) schrijve men «... kan geen reden zijn om een rekening te weigeren of op te zeggen».

2. In het ontworpen artikel 6, § 4, van de wet (artikel 3, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp), wordt aan kredietinstellingen de verplichting opgelegd om «elke zes maand» aan het bevoegde orgaan de in die bepaling vermelde informatie mee te delen. Ter wille van de rechtszekerheid zou deze termijn meer precies moeten worden afgebakend. Zo is bijvoorbeeld niet duidelijk of het termijnvereiste op kalenderjaarbasis moet worden toegepast, dan wel of de datum van inwerkingtreding van de ontworpen wet als referentiepunt moet worden genomen. Vraag is derhalve of ervoor niet beter wordt geopteerd om vaste data in het ontwerp in te schrijven vóór dewelke de informatie moet worden verstrekt.

3. De informatie, bedoeld in het ontworpen artikel 6, § 4, van de wet heeft, onder meer, betrekking op «het aantal geopende rekeningen». Ermeë rekening houdende dat een basis-bankdienst, in de zin van de wet van 24 maart 2003, meer omvat dan louter het hebben van een bankrekening, rijst de vraag of de informatie niet veeleer betrekking dient te hebben op, bijvoorbeeld, het aantal aanvragen voor een basisbankdienst waaraan een positief gevolg is gegeven.

4. Aan het einde van de Nederlandse tekst van de ontworpen paragraaf onder artikel 3, 2<sup>o</sup>, van het ontwerp schrijve men «... alsook over de motivering ervan».

<sup>(1)</sup> Raadpl. o.m. Arbitragehof, nr. 40/2000, 6 april 2000, Arbitragehof, nr. 16/2001, 14 februari 2001, en Arbitragehof, nr. 38/2002, 20 februari 2002.

Article 4

La phrase liminaire de l'article 4 du projet sera rédigée comme suit:

«L'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi est complété comme suit : (...)».

Article 5Article 8bis en projet

1. À l'article 8bis, § 1<sup>er</sup>, en projet, mieux vaut écrire «Sous réserve des compétences des officiers de police judiciaire» au lieu de «Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire».

2. En vertu de l'article 8bis, § 1<sup>er</sup>, en projet, les procès-verbaux dressés par les personnes visées par cette disposition font foi jusqu'à preuve du contraire.

Cette règle déroge à la règle générale selon laquelle un procès-verbal vaut en tant que simple renseignement et, en conséquence, comme l'a souligné la Cour d'arbitrage, également au régime de la libre administration de la preuve en matière répressive, selon lequel le juge apprécie, en fonction de sa propre conviction, la valeur probante d'un élément déterminé, de sorte que la différence de traitement qui en résulte doit être raisonnablement justifiée et ne peut restreindre d'une manière disproportionnée les droits du prévenu <sup>(2)</sup>.

L'exposé des motifs devrait justifier l'attribution d'une force probante particulière aux procès-verbaux qui y sont visés.

3. À l'inverse de certaines lois particulières, l'article 8bis, § 1<sup>er</sup>, ne prévoit pas de sanction pour le cas où la copie du procès-verbal qui y est visé n'est pas envoyée dans les trente jours au contrevenant par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Le dépassement de ce délai n'entraîne pas la nullité du procès-verbal mais seulement la perte de sa force probante particulière, de sorte qu'il ne vaudra qu'en tant que simple renseignement et que le juge appréciera dès lors librement sa force probante <sup>(3)</sup>.

<sup>(2)</sup> Cour d'arbitrage, n° 40/2000, 6 avril 2000, B.14.1, Cour d'arbitrage n° 95/2000, 13 juillet 2000, B.9.1, Cour d'arbitrage, n° 141/2000, 21 décembre 2000, B.9.1 et Cour d'arbitrage n° 16/2001, 14 février 2001, B.12.1.

<sup>(3)</sup> A. De Nauw, «Naar een economisch strafprocesrecht?», in Liber Amicorum Paul De Vroede, Anvers, 1994, 501; A. DE NAUW, *Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise*, Gand, 1994, 78; D. Holsters, «De bewijswaarde van het proces-verbaal betreffende de vaststelling van misdrijven», R.W., 1980-81, 1374.

Artikel 4

Men redigere de inleidende zin van artikel 4 van het ontwerp als volgt:

«Artikel 7, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt: (...)».

Artikel 5Ontworpen artikel 8bis

1. In het ontworpen artikel 8bis, § 1, schrijve men beter «Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie» in plaats van «Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie».

2. Krachtens het ontworpen artikel 8bis, § 1, hebben de processen-verbaal die door in die bepaling bedoelde personen worden opgesteld, bewijskracht tot het tegendeel is bezeten.

Die regel vormt een uitzondering op de algemene regel dat een proces-verbaal geldt als een loutere inlichting en, zoals er door het Arbitragehof werd op gewezen, derhalve ook op de regel van de vrije bewijslevering in strafzaken, waarbij de rechter, naar eigen overtuiging, de bewijswaarde beoordeelt van een bepaald element, zodat het verschil in behandeling dat eruit voortvloeit op een redelijke verantwoording dient te berusten en het de rechten van de beklaagde niet op een onevenredige wijze mag beperken <sup>(2)</sup>.

Het verdient aanbeveling om in de memorie van toelichting een verantwoording op te nemen voor het toekennen van een bijzondere bewijswaarde aan de erin bedoelde processen-verbaal.

3. Het ontworpen artikel 8bis, § 1, voorziet, in tegenstelling tot wat in sommige bijzondere wetten is bepaald, niet in een sanctie voor het geval dat het afschrift van het erin bedoelde proces-verbaal niet binnen dertig dagen aan de overtreder bij ter post aangetekende brief met ontvangstmelding wordt toegezonden.

Een overschrijding van die termijn heeft dan niet de nietigheid van het proces-verbaal als gevolg, maar enkel het verlies van zijn bijzondere bewijswaarde zodat het proces-verbaal enkel als inlichting zal gelden en de rechter bijgevolg vrij over de bewijswaarde ervan oordeelt <sup>(3)</sup>.

<sup>(2)</sup> Arbitragehof, nr. 40/2000, 6 april 2000, B.14.1, Arbitragehof nr. 95/2000, 13 juli 2000, B.9.1, Arbitragehof, nr. 141/2000, 21 december 2000, B.9.1 en Arbitragehof nr. 16/2001, 14 februari 2001, B.12.1.

<sup>(3)</sup> A. De Nauw, «Naar een economisch strafprocesrecht?», in Liber Amicorum Paul De Vroede, Antwerpen, 1994, 501; A. DE NAUW, *Les métamorphoses administratives du droit pénal de l'entreprise*, Gent, 1994, 78; D. Holsters, «De bewijswaarde van het proces-verbaal betreffende de vaststelling van misdrijven», R.W., 1980-81, 1374.

Il appartient aux auteurs du projet d'apprécier si une sanction spécifique doit ou non s'attacher au dépassement du délai mentionné.

4. L'article 8bis, § 2, 1°, dispose que les agents concernés peuvent pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission.

Le droit au respect du domicile est non seulement garanti par l'article 15 de la Constitution, mais aussi par l'article 8 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH) et par l'article 17 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Il ressort de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme que la notion de «domicile» doit faire l'objet d'une conception étendue et qu'elle inclut les locaux professionnels et commerciaux <sup>(4)</sup>.

En outre, la Cour d'arbitrage a souligné que «l'intervention du juge d'instruction, magistrat impartial et indépendant, apparaît comme une garantie essentielle du respect des conditions auxquelles est subordonnée une atteinte à l'inviolabilité du domicile, garantie par l'article 15 de la Constitution et par l'article 8.1 de la Convention européenne des droits de l'homme» <sup>(5)</sup>. La Cour déduit de cette constatation que les dérogations à cette règle ne peuvent qu'être exceptionnelles et elles doivent être justifiées par des raisons propres aux infractions qu'elles concernent <sup>(6)</sup>.

Sous réserve de l'observation générale formulée dans le présent avis, on peut se demander si le projet ne devrait pas assortir de garanties particulières la possibilité de pénétrer dans des locaux qui, même s'ils ne sont pas un «domicile» au sens de l'article 15 de la Constitution, bénéficient néanmoins des garanties visées par les dispositions conventionnelles précitées.

À cet égard, il convient notamment de relever spécialement les considérants suivants des arrêts Funke, Crémieux et Mialhe de la Cour européenne des droits de l'homme:

«37. Assurément, dans le domaine considéré - la lutte contre l'évasion des capitaux et contre la fuite devant l'impôt - les Etats rencontrent de sérieuses difficultés résultant de l'ampleur et de la complexité des réseaux bancaires et des circuits financiers ainsi que des multiples possibilités de déplacements internationaux, facilitées par la relative perméabilité des frontières. La Cour reconnaît donc qu'ils peuvent estimer

<sup>(4)</sup> Cour eur. D.H., 16 décembre 1992, Niemietz, *Publ. Cour*, sér. A, vol. 251-B; Cour eur. D.H., 25 février 1993, Funke, Crémieux et Mialhe, *Publ. Cour*, sér. A, vol. 256-A, -B en -C; Voir également D. Yernault, «Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne», *Rev. Trim. Dr. H.*, 1994, 117-135.

<sup>(5)</sup> Cour d'arbitrage, n°. 140/98, 16 décembre 1998, B.1.

<sup>(6)</sup> *Ibid.*, B.2.

Het staat aan de stellers van het ontwerp te oordelen of er al dan niet in een specifieke sanctie voor het overschrijden van de vermelde termijn dient te worden voorzien.

4. Krachtens het ontworpen artikel 8bis, § 2, 1°, mogen de betrokken ambtenaren tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de lokalen en vertrekken tot welke zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten (niet: moet) hebben.

Het recht op eerbiediging van de woning wordt niet enkel gewaarborgd door artikel 15 van de Grondwet, maar ook door artikel 8 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden (EVRM) en door artikel 17 van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten. Uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt dat het begrip «woning» in deze context ruim moet worden opgevat, en dat het mede slaat op beroeps- en bedrijfslokalen <sup>(4)</sup>.

Bovendien heeft het Arbitragehof er op gewezen dat «het optreden van de onderzoeksrechter, onafhankelijk en onpartijdig magistraat, een essentiële waarborg (lijkt) te zijn voor de inachtneming van de voorwaarden waaraan een aantasting van de onschendbaarheid van de woning is onderworpen, die is gewaarborgd door artikel 15 van de Grondwet en artikel 8.1 van het EVRM» <sup>(5)</sup>. Uit deze vaststelling leidt het Hof af dat afwijkingen op die regel slechts uitzonderlijk kunnen zijn en dienen te worden verantwoord door redenen eigen aan de misdrijven waarop zij betrekking hebben <sup>(6)</sup>.

Onverminderd de in dit advies geformuleerde algemene opmerking, rijst de vraag of het ontwerp niet dient te voorzien in bijzondere waarborgen met betrekking tot het betreden van plaatsen die, zelfs al zijn zij geen «woning» in de zin van artikel 15 van de Grondwet, toch de waarborgen bedoeld in de voornoemde verdragsbepalingen genieten.

Te dien aanzien dient in het bijzonder te worden gewezen op de volgende overwegingen uit de arresten Funke, Crémieux en Mialhe van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens:

«37. Assurément, dans le domaine considéré - la lutte contre l'évasion des capitaux et contre la fuite devant l'impôt - les Etats rencontrent de sérieuses difficultés résultant de l'ampleur et de la complexité des réseaux bancaires et des circuits financiers ainsi que des multiples possibilités de déplacements internationaux, facilitées par la relative perméabilité des frontières. La Cour reconnaît donc qu'ils peuvent estimer

<sup>(4)</sup> EHRM, 16 december 1992, Niemietz, *Publ. Cour*, reeks A, vol. 251-B; EHRM., 25 februari 1993, Funke, Crémieux en Mialhe, *Publ. Cour*, reeks A, vol. 256-A, -B en -C. Zie ook D. Yernault, «Les pouvoirs d'investigation de l'administration face à la délinquance économique: les locaux professionnels et l'article 8 de la Convention européenne», *Rev. Trim. Dr. H.*, 1994, 117-135.

<sup>(5)</sup> Arbitragehof, nr. 140/98, 16 december 1998, B.1.

<sup>(6)</sup> *Ibid.*, B.2.

nécessaire de recourir à certaines mesures, telles les visites domiciliaires et les saisies, pour établir la preuve matérielle de délits de change et en poursuivre le cas échéant les auteurs. Encore faut-il que leur législation et leur pratique en la matière offrent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir notamment, mutatis mutandis, l'arrêt Klass et autres précité, § 50).

38. Or il n'en allait pas ainsi en l'occurrence. A l'époque des faits - la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 et 1989, qui visaient à mieux protéger les individus -, l'administration des douanes disposait de pouvoirs fort larges: elle avait notamment compétence pour apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations de contrôle. En l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et conditions prévues par la loi et soulignées par le Gouvernement (paragraphe 35 ci-dessus) apparaissaient trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits des requérants fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché»<sup>(7)</sup>.

5. Se pose la question de l'articulation des règles relatives aux visites domiciliaires figurant dans le projet et des règles du droit commun en la matière. Les agents visés à l'article 8bis, § 1<sup>er</sup>, en projet peuvent-ils également pénétrer dans une habitation moyennant le consentement écrit préalable de la personne ayant la jouissance effective du lieu<sup>(8)</sup> ?

Le projet devrait apporter des précisions concernant cette question.

6. Il est conseillé de préciser - éventuellement dans l'exposé des motifs - que le régime instauré par l'article 8bis, § 2, 3°, en projet en matière de saisie n'affecte pas la protection juridique accordée par l'article 28sexies du Code d'instruction criminelle à toute personne lésée par un acte d'information relatif à ses biens - une saisie par exemple. Les articles 6, paragraphe 1, de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales et 14, paragraphe 1, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques font en effet de l'appréciation du pouvoir judiciaire une condition de la légitimité du système envisagé<sup>(9)</sup>.

Le Conseil d'État, section de législation, juge en outre utile de rappeler les passages suivants de l'avis 23.564/8 du 12 juillet 1994 sur un avant-projet de loi modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services<sup>(10)</sup>:

<sup>(7)</sup> Citation extraite de l'arrêt Miailhe.

<sup>(8)</sup> Voir l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, lu en combinaison avec l'article 1<sup>er</sup>bis de la loi du 7 juin 1969 fixant le temps pendant lequel il ne peut être procédé à des perquisitions ou visites domiciliaires.

<sup>(9)</sup> J. Velu, conclusions avant Cass., 21 mars 1985, Pas. 1985, I, 925, note infrapaginale 49; M. BOES, «De administratiefrechtelijke bepalingen van de nieuwe wet op de handelspraktijken», in De nieuwe wet op de handelspraktijken, J. Stuyck et P. Wytinck (eds), Anvers, 1992, 342-343.

<sup>(10)</sup> Doc. parl., Chambre, 1997-98, n° 1308/1.

nécessaire de recourir à certaines mesures, telles les visites domiciliaires et les saisies, pour établir la preuve matérielle de délits de change et en poursuivre le cas échéant les auteurs. Encore faut-il que leur législation et leur pratique en la matière offrent des garanties adéquates et suffisantes contre les abus (voir notamment, mutatis mutandis, l'arrêt Klass et autres précité, § 50).

38. Or il n'en allait pas ainsi en l'occurrence. A l'époque des faits - la Cour n'ayant pas à se prononcer sur les réformes législatives de 1986 et 1989, qui visaient à mieux protéger les individus -, l'administration des douanes disposait de pouvoirs fort larges: elle avait notamment compétence pour apprécier seule l'opportunité, le nombre, la durée et l'ampleur des opérations de contrôle. En l'absence surtout d'un mandat judiciaire, les restrictions et conditions prévues par la loi et soulignées par le Gouvernement (paragraphe 35 ci-dessus) apparaissaient trop lâches et lacunaires pour que les ingérences dans les droits des requérants fussent étroitement proportionnées au but légitime recherché»<sup>(7)</sup>.

5. De vraag rijst welke de verhouding is tussen de in het ontwerp opgenomen regels betreffende de huiszoeking en de gemeenrechtelijke regels hieromtrent. Kunnen de in het ontwerp artikel 8bis, § 1, bedoelde ambtenaren bijvoorbeeld ook de woning betreden mits een schriftelijke en voorafgaande toestemming van de persoon die het werkelijke genot heeft van de plaats<sup>(8)</sup>?

In het ontwerp wordt best duidelijkheid omtrent deze vraag geschapen.

6. Er kan best - eventueel in de memorie van toelichting - worden verduidelijkt dat de bij het ontworpen artikel 8bis, § 2, 3°, ingestelde regeling inzake beslag geen afbreuk doet aan de in artikel 28sexies van het Wetboek van Strafvordering ingestelde rechtsbescherming in geval een persoon door een opsporingshandeling met betrekking tot zijn goederen - zoals de inbeslagneming - wordt geschaad. Een rechterlijke toetsing is immers, gelet op de artikelen 6, lid 1, van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden en 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, een voorwaarde voor de rechtsgeldigheid van het opgezette systeem<sup>(9)</sup>.

De Raad van State, afdeling wetgeving, acht het voorts nuttig te herinneren aan de volgende passages uit het advies 23.564/8 van 12 juli 1994 over een voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening<sup>(10)</sup>:

<sup>(7)</sup> Citaat uit het arrest Miailhe.

<sup>(8)</sup> Zie artikel 1, tweede lid, 3°, juncto artikel 1bis van de wet van 7 juni 1969 tot vaststelling van de tijd gedurende welke geen opsporing ten huize of huiszoeking mag worden verricht.

<sup>(9)</sup> J. Velu, conclusie voor Cass., 21 maart 1985, Pas. 1985, I, 925, voetnoot 49; M. BOES, «De administratiefrechtelijke bepalingen van de nieuwe wet op de handelspraktijken», in De nieuwe wet op de handelspraktijken, J. Stuyck en P. Wytinck (eds), Antwerpen, 1992, 342-343.

<sup>(10)</sup> Parl. St., Kamer, 1997-98, nr. 1308/1.

«Il est à noter que la saisie ne peut être utilisée ni par le fonctionnaire concerné ni par le ministère public comme un moyen de faire pression sur le commerçant concerné pour qu'il accepte la transaction proposée par l'administration ou le parquet. En effet, le commerçant a le droit, sur le fondement des articles 6, § 1<sup>er</sup>, de la Convention européenne des droits de l'homme et 14, § 1<sup>er</sup>, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, de faire apprécier par un juge pénal le bien-fondé du grief d'infraction à la loi pénale qui lui est fait. L'organisation de la renonciation à ce droit, notamment par un système de transactions, n'est en soi pas illicite; il est impératif toutefois qu'il soit souscrit à la transaction sans contrainte. Ainsi qu'il résulte de la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, la menace d'une sanction lourde et disproportionnée - et, a fortiori, l'application effective d'une telle sanction - risque d'avoir pour conséquence, de fait, que le commerçant concerné n'a d'autre choix que d'accepter la proposition de transaction. <sup>(11)</sup>».

7. Toutefois à l'article 8bis, § 2, 3<sup>o</sup>, en projet, on écrira «le procureur du Roi» au lieu de «le ministère public» par soucis d'uniformité de la terminologie et conformément à la terminologie utilisée dans le Code d'instruction criminelle.

8. Il va sans dire que les supérieurs hiérarchiques des agents de recherche désignés dans les lois particulières ne peuvent, en matière de recherche et de constatation des infractions, porter atteinte à la surveillance exercée sur ces fonctionnaires par le procureur général ou le procureur fédéral. Une ingérence de fonctionnaires dans l'exercice de cette surveillance est en effet incompatible avec l'indépendance du ministère public dans les recherches et poursuites individuelles, que garantit l'article 151, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution <sup>(12)</sup>.

Dès lors qu'il peut constituer une source d'ambiguïté eu égard aux principes prérappelés, mieux vaut omettre le membre de phrase «sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration» de l'article 8bis, § 4, en projet.

#### Article 8ter en projet

1. Il s'impose de préciser de quelle manière il y a lieu de satisfaire aux exigences formelles prévues par l'article 8ter, alinéa 3, en projet, lorsque l'avertissement est notifié par la remise de la copie du procès-verbal de constatation des faits, visée à l'article 8ter, alinéa 2, en projet.

<sup>(11)</sup> Il est fait référence à l'arrêt de la Cour européenne des droits de l'homme du 27 février 1980, Deweer, Publ. Cour, série A, vol. 35, pp. 20-29, §§ 39-54, spéc. pp. 24-26, §§ 48-49.

<sup>(12)</sup> Voir Cour d'arbitrage, n° 40/2000, 6 avril 2000, B.24.1 et Cour d'arbitrage, n° 16/2001, 14 février 2001, B.23.1.

«Opgemerkt moet worden dat het beslag niet gehanteerd mag worden, hetzij door de betrokken ambtenaar, hetzij door het openbaar ministerie, als een drukkingsmiddel op de betrokken handelaar om op een door het bestuur of het parket voorgestelde minnelijke schikking in te gaan. De handelaar heeft immers het recht, op grond van de artikelen 6, lid 1, van het Europees Verdrag over de rechten van de mens en 14, lid 1, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, om de gegrondheid van het tegen hem geformuleerde verwijt van inbreuk op de strafwet te laten beoordelen door een strafrechter. Het organiseren van de afstand van dat recht, met name door een systeem van minnelijke schikkingen, is op zichzelf niet ongeoorloofd; vereist is dan evenwel dat de minnelijke schikking zonder dwang wordt aangegaan. Zoals uit de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens blijkt, kan de dreiging met een onevenredig hoge sanctie - en, a fortiori, de effectieve toepassing van zulke sanctie - de facto tot gevolg hebben dat de betrokken handelaar geen andere keuze heeft dan het voorstel tot minnelijke schikking te aanvaarden <sup>(11)</sup>».

7. Nog in het ontworpen 8bis, § 2, 3<sup>o</sup>, schrijve men, omwille van de terminologische eenvormigheid en conform de in het Wetboek van Strafvordering gebruikte terminologie, «de procureur des Konings» in plaats van «het openbaar ministerie».

8. Het spreekt voor zich dat de hiërarchische meerderen van de in bijzondere wetten aangewezen opsporingsambtenaren geen afbreuk kunnen doen aan het toezicht dat de procureur-generaal of de federale procureur op het vlak van de opsporing en de vaststelling van misdrijven op die ambtenaren uitoefent. Een inmenging vanwege ambtenaren bij de uitoefening van dat toezicht is immers onbestaanbaar met de door artikel 151, § 1, van de Grondwet gewaarborgde onafhankelijkheid van het openbaar ministerie <sup>(12)</sup> bij de individuele opsporing en vervolging.

Aangezien de zinsnede «onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur», in het ontworpen artikel 8bis, § 4, *dubbelzinnigheid zou kunnen doen ontstaan omtrent de zo-even in herinnering gebrachte beginselen, kan die zinsnede beter vervallen.*

#### Ontworpen artikel 8ter

1. Er dient nader te worden bepaald hoe aan de formele vereisten, gesteld in het ontworpen artikel 8ter, derde lid, dient te worden voldaan wanneer de waarschuwing wordt gegeven naar aanleiding van de in het ontworpen artikel 8ter, tweede lid, bedoelde overhandiging van het afschrift van proces-verbaal van vaststelling van de feiten.

<sup>(11)</sup> Gerefereerd werd aan het arrest van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 27 februari 1980, Deweer, Publ. Cour, reeks A, vol. 35, pp. 20-29, §§ 39-54, inzonderheid pp. 24-26, §§ 48-49.

<sup>(12)</sup> Zie Arbitragehof, nr. 40/2000, 6 april 2000, B.24.1 en Arbitragehof, nr. 16/2001, 14 februari 2001, B.23.1.

2. Selon l'article 8ter, alinéa 3, 3°, en projet, l'avertissement doit mentionner «qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les faits seront dénoncés au procureur du Roi». Cette disposition déroge à l'article 29, alinéa 1er, du Code d'instruction criminelle, qui dispose que «toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public, qui, dans l'exercice de ses fonctions, acquerra la connaissance d'un crime ou d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur-le-champ au procureur du Roi près le tribunal dans le ressort duquel ce crime ou délit aura été commis ou dans lequel l'inculpé pourrait être trouvé, et de transmettre à ce magistrat tous les renseignements, procès-verbaux et actes qui y sont relatifs». Il est conseillé d'indiquer les motifs justifiant cette dérogation dans l'exposé des motifs accompagnant le projet.

#### Article 8quater en projet

1. L'article 8quater, alinéa 1er, en projet dispose que les agents commissionnés à cette fin par le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction visée à l'article 8 de la loi et dressés par les agents visés à l'article 8bis en projet peuvent proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Alors que la procédure d'avertissement, visée à l'article 8ter n'affecte en rien l'exercice éventuel de l'action publique, les fonctionnaires compétents ont le pouvoir, pendant la procédure transactionnelle, de statuer sur l'action publique étant donné que l'acceptation par le contrevenant du règlement transactionnel éteint cette action.

Ainsi, le ministère public se voit «couper la route»<sup>(13)</sup>, dès lors qu'il est privé de son pouvoir d'apprécier s'il y a lieu ou non d'exercer l'action publique, lequel est conféré à des fonctionnaires sans aucune forme de contrôle de sa part<sup>(14)</sup>.

Le Conseil d'État, section de législation, est conscient de ce que, dans le passé, le législateur a déjà introduit des dispositions de portée identique<sup>(15)</sup>. Il estime néanmoins devoir

<sup>(13)</sup> J. MATTHYS, «Een dwingende noodzaak: het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht», R.W., 1975-76, 340; voir aussi R. DECLERCQ, *Beginselen van strafrechtspleging*, Anvers, 1999 p. 66, n/ 130 et J. LECLERCQ, «Variations sur le thème pénalisation - dépenalisation», R.D.P., 1978, 833-837.

<sup>(14)</sup> Bosly, H., «Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique», R.D.P., 1983, 47.

<sup>(15)</sup> Voir notamment l'article 84 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, l'article 116 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur et l'article 13, § 3, de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice et l'organisation des activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

2. Luidens het ontworpen artikel 8ter, derde lid, 3°, dient de waarschuwing te vermelden «dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de feiten aan de procureur des Konings bekendgemaakt zullen worden». Deze bepaling wijkt af van artikel 29, eerste lid, van het Wetboek van Strafvordering, naar luid waarvan «iedere gestelde overheid, iedere openbaar officier of ambtenaar die in de uitoefening van zijn ambt kennis krijgt van een misdaad of van een wanbedrijf, verplicht (is) daarvan dadelijk bericht te geven aan de procureur des Konings bij de rechtbank binnen wier rechtsgebied die misdaad of dat wanbedrijf is gepleegd of de verdachte zou kunnen worden gevonden, en aan die magistraat alle desbetreffende inlichtingen, processen-verbaal en akten te doen toekomen». Het verdient aanbeveling om de memorie van toelichting bij het ontwerp de redenen aan te geven die deze afwijking verantwoorden.

#### Ontworpen artikel 8quater

1. Het ontworpen artikel 8quater, eerste lid, bepaalt dat de hiertoe door de Minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren, na inzage van de processen-verbaal die een inbreuk op de in artikel 8 van de wet bedoelde inbreuken vaststellen en die zijn opgemaakt door de personen, bedoeld in het ontworpen artikel 8bis, aan de overtreder een bedrag kunnen voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

In tegenstelling tot de waarschuwingsprocedure, bedoeld in het ontworpen artikel 8ter, die de eventuele uitoefening van de strafvordering geheel onverlet laat, vermogen de bevoegde ambtenaren in de procedure tot minnelijke schikking te beschikken over de strafvordering, aangezien de aanvaarding door de overtreder van de minnelijke schikking de strafvordering doet vervallen.

Aldus wordt het openbaar ministerie «de pas afgesneden»<sup>(13)</sup> doordat hem zijn bevoegdheid om te oordelen over het al dan niet instellen van de strafvordering wordt ontnomen en zonder enige vorm van controle van zijnerwege<sup>(14)</sup> in handen wordt gelegd van ambtenaren.

De Raad van State, afdeling wetgeving, is zich er van bewust dat de wetgever in het verleden nog bepalingen met een gelijke strekking heeft ingevoerd<sup>(15)</sup>. Niettemin meent hij op-

<sup>(13)</sup> J. Matthijs, «Een dwingende noodzaak: het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht», R.W., 1975-76, 340; zie ook R. Declercq, *Beginselen van Strafrechtspleging*, Antwerpen, 1999, p. 66, nr. 130 en J. Leclercq, «Variations sur le thème pénalisation - dépenalisation», R.D.P., 1978, 833-837.

<sup>(14)</sup> Bosly, H., «Aspects actuels du droit pénal des affaires en Belgique», R.D.P., 1983, 47.

<sup>(15)</sup> Zie, onder meer, artikel 84 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, artikel 116 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument en artikel 13, § 3, van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

rappeler que ces dispositions ne sont guère conciliables avec les principes généraux qui régissent l'intervention du ministère public <sup>(16)</sup>.

Dans son avis 11.461/1, la section de législation a déjà souligné que, contrairement aux magistrats du ministère public, les fonctionnaires ne pouvaient pas être considérés comme indépendants de l'autorité hiérarchique du ministre.

Dans les avis 20.445/8, 23.564/8 et 24.896/8 la section de législation a notamment formulé l'observation suivante:

«Ainsi que le Conseil d'État l'a laissé entendre dans son avis L. 16.350/1 (...) le 16 janvier 1985, «il est à remarquer» (donc inhabituel) qu'un fonctionnaire de l'administration active reçoit la faculté de proposer une transaction éteignant l'action publique. Dans des avis antérieurs, entre autres les avis L. 13.883/1 et L. 13.934/1 (...), le Conseil d'État a rappelé qu'aux termes de l'article 138 du Code judiciaire, il appartient au ministère public d'exercer l'action publique. Si un fonctionnaire de l'administration peut empêcher ou faire s'éteindre l'action publique au moyen d'une transaction, cette faculté du ministère public s'en trouve amputée, en ce qui concerne les faits punissables en question. Dans ce cas, l'administration se substitue au pouvoir judiciaire et, plus généralement, les missions de l'administration et celles des parquets sont, toujours en ce qui concerne les faits en question, mises sur le même plan. Cette situation irait à l'encontre de la répartition des compétences qui caractérise un système étatique tel que le nôtre, qui admet que les membres des parquets agissent auprès des cours et tribunaux en qualité de membres du pouvoir judiciaire et non en qualité de fonctionnaires de l'administration» <sup>(17)</sup>.

<sup>(16)</sup> Voir, en ce sens, l'avis 11.461/1 du 5 juillet 1971 sur un avant-projet de loi «modifiant l'arrêté-loi du 22 janvier 1945 concernant la répression des infractions à la réglementation relative à l'approvisionnement du pays», *Doc. parl.*, Sénat 1970-71, n° 682/1; l'avis 13.883/1 du 11 mars 1981 sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments», *Doc. parl.*, Chambre, 1980-81, n° 884/1; l'avis 13.934/1 du 1<sup>er</sup> avril 1981 sur un avant-projet de loi «portant modification de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes», *Doc. parl.*, Chambre, 1980-81, n° 923/1; l'avis 20.445/8 du 12 mars 1991 sur un avant-projet de loi «sur l'exercice des activités ambulantes», *Doc. parl.*, Sénat, 1990-91, 1417-1; l'avis 24.896/8 du 21 mai 1996 sur un avant-projet de loi «portant des dispositions diverses relatives à l'expertise vétérinaire», *Doc. parl.*, Chambre, 1996-97, n° 782/1; l'avis 25.487/8 du 4 mars 1997 sur un avant-projet de loi «relative à la création d'un Fonds budgétaire pour la santé et la production des animaux et des produits animaux», *Doc. parl.*, Chambre, 1996-97, n° 1181/1. Avis 32.333/1 du 8 novembre 2001 sur un avant-projet de décret «portant modification du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire» *Doc. parl.*, VI. Parl., 2001-2002, n° 968-1; avis 34.270/1 des 9 et 23 janvier 2003 relative au kilométrage des véhicules, *Doc. parl.*, Chambre, DOC 50, 2462/001.

Voir également, en ce qui concerne l'introduction de limitations au droit d'action du ministère public : Cour d'arbitrage, n° 40/90, 21 décembre 1990, 5.B.4.

<sup>(17)</sup> Voir à ce sujet également A. De Nauw, o.c., 53 en 55.

nieuw te moeten opmerken dat zulke bepalingen moeilijk in overeenstemming te brengen zijn met de algemene beginselen die het optreden van het openbaar ministerie beheersen <sup>(16)</sup>.

Reeds in haar advies 11.461/1 heeft de afdeling wetgeving erop gewezen dat ambtenaren, in tegenstelling tot de magistraten van het openbaar ministerie, niet als onafhankelijk van het hiërarchische gezag van de minister kunnen worden beschouwd.

In de adviezen 20.445/8, 23.564/8 en 24.896/8 merkte de afdeling wetgeving onder meer het volgende op:

«Zoals de Raad van State het in zijn (...) advies L. 16.350/1 van 16 januari 1985 heeft laten verstaan, «valt het op» (en is het dus ongewoon) dat een ambtenaar van het actief bestuur de bevoegdheid krijgt een minnelijke schikking voor te stellen waardoor de strafvordering vervalt. In vroegere adviezen, onder meer de adviezen L. 13.883/1 en L. 13.934/1 (...), had de Raad van State erop gewezen dat, naar luid van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek, de vordering van de toepassing van de strafwet aan het openbaar ministerie toekomt. Indien een bestuursambtenaar bij middel van een minnelijke schikking de strafvordering kan verhinderen of doen vervallen, dan wordt die bevoegdheid van het openbaar ministerie, wat de betrokken strafbare feiten betreft, beknot. Het bestuur treedt dan in de plaats van de rechterlijke macht en dan worden, meer algemeen gesteld, de opdrachten van het bestuur en die van de parketten, andermaal wat de betrokken feiten betreft, gelijkgeschakeld. Dit stemt niet overeen met de bevoegdheidsverdeling die kenmerkend is voor een staatsstelsel zoals het onze, waar aanvaard wordt dat de leden van de parketten bij de rechtbanken en hoven optreden als leden van de rechterlijke macht en niet als ambtenaren van het bestuur» <sup>(17)</sup>.

<sup>(16)</sup> Zie in dezelfde zin advies 11.461/1 van 5 juli 1971 bij een voorontwerp van wet «tot wijziging van de besluitwet van 22 januari 1945 betreffende de beteugeling van elke inbreuk op de reglementering inzake de bevoorrading van het land», *Parl. St.*, Senaat 1970-71, nr. 682/1; advies 13.883/1 van 11 maart 1981 over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen», *Parl. St.*, Kamer 1980-81, nr. 884/1; advies 13.934/1 van 1 april 1981 over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel», *Parl. St.*, Kamer 1980-81, nr. 923/1; advies 20.445/8 van 12 maart 1991 over een voorontwerp van wet «betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten», *Parl. St.*, Senaat, 1990-91, 1417-1; advies 24.896/8 van 21 mei 1996 over een voorontwerp van wet «houdende diverse bepalingen betreffende de veterinaire keuring», *Parl. St.*, Kamer, 1996-97, nr. 782/1; advies 25.487/8 van 4 maart 1997 over een voorontwerp van wet «betreffende de oprichting van een begrotingsfonds voor de gezondheid en de productie van de dieren en de dierlijke producten», *Parl. St.*, Kamer, 1996-97, nr. 1181/1; advies 32.333/1 van 8 november 2001 over een voorontwerp van decreet «houdende wijziging van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening», *Parl. St.*, VI. Parl., 2001-2002, nr. 968-1; advies 34.270/1 van 9 en 23 januari 2003 over een voorontwerp van wet «tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen», *Parl. St.*, Kamer, DOC 50 2462/001.

Zie ook met betrekking tot het instellen van beperkingen op het vorderingsrecht van het openbaar ministerie: Arbitragehof, nr. 40/90, 21 december 1990, 5.B.4.

<sup>(17)</sup> Zie ook in dit verband A. De Nauw, o.c., 53 en 55.



L'article 151, § 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, de la Constitution, remplacé par la disposition constitutionnelle du 20 novembre 1998, disposant que le ministère public est indépendant dans l'exercice des recherches et poursuites individuelles renforce encore la pertinence de ces observations.

Vu les objections exposées ci-dessus, il est suggéré d'instaurer un système permettant aux agents compétents de proposer une transaction, mais seulement après que le ministère public a eu, dans un délai déterminé, la possibilité de décider qu'il n'y a pas lieu, compte tenu de la gravité de l'infraction ou des circonstances dans lesquelles elle a été commise, d'engager des poursuites pénales à l'encontre de l'intéressé <sup>(18)</sup>.

2. Sous réserve de ce qui est exposé sous 1, le système élaboré suscite encore les observations suivantes.

2.1. Il y a certaines différences par rapport au régime de droit commun de la transaction.

Le projet ne prévoit ainsi pas de disposition analogue à celle figurant à l'article 216*bis*, § 4, du Code d'instruction criminelle, qui dispose que hormis l'exception prévue dans sa deuxième phrase, le dommage éventuellement causé à autrui doit être entièrement réparé avant que la transaction puisse être proposée.

Il appartient aux auteurs du projet d'examiner s'il ne conviendrait pas d'aligner plus étroitement le régime de transaction en projet sur le régime de droit commun en la matière, soit pour éliminer de possibles différences de traitement injustifiées, soit pour pouvoir appliquer le régime en projet d'une manière efficiente.

2.2. Pour qu'il puisse décider librement d'accepter ou de refuser la proposition de transaction, l'intéressé doit avoir la possibilité de consulter, le cas échéant, le dossier relatif à l'infraction qui lui est imputée <sup>(19)</sup>.

Pour que le système de transaction soit conciliable avec l'article 6 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, il faut en effet que la renonciation à faire juger la cause par une juridiction s'opère en toute liberté, ce qui implique que la transaction soit acceptée en connaissance de cause <sup>(20)</sup>.

<sup>(18)</sup> Comparer avec le système d'amendes administratives applicable en droit pénal social (art. 5 et 7 de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certaines lois sociales). Si on opte pour un système de transaction et que celle-ci est refusée, la cause devra à nouveau être soumise au ministère public.

<sup>(19)</sup> A. De Nauw, o.c., 95.

<sup>(20)</sup> Ibid.

Die opmerkingen klemmen des te meer gelet op het bepaalde in artikel 151, § 1, tweede volzin, van de Grondwet, vervangen bij de grondwetsbepaling van 20 november 1998, krachtens hetwelk het openbaar ministerie onafhankelijk is in de individuele opsporing en vervolging.

Gelet op de zo-even uiteengezette bezwaren, wordt ter overweging gegeven een systeem in te voeren waarbij de bevoegde ambtenaren een minnelijke schikking kunnen voorstellen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om binnen een bepaalde termijn te beslissen dat er, de ernst van het misdrijf of de omstandigheden waarin het is gepleegd in acht genomen, geen aanleiding is om de betrokkene strafrechtelijk te vervolgen <sup>(18)</sup>.

2. Onverminderd hetgeen sub 1 is uiteengezet, dienen met betrekking tot het ontworpen systeem nog de volgende opmerkingen te worden gemaakt.

2.1. In vergelijking met de gemeenrechtelijke regeling inzake minnelijke schikking, vallen een aantal verschillen op.

Zo bevat het ontwerp geen analoge bepaling als die opgenomen in artikel 216*bis*, § 4, van het Wetboek van Strafvordering naar luid waarvan, behoudens de in de tweede zin ervan opgenomen uitzondering, de eventueel aan een ander veroorzaakte schade geheel vergoed dient te zijn vooraleer de minnelijke schikking kan worden voorgesteld.

Het staat aan de stellers van het ontwerp om na te gaan of de ontworpen regeling inzake de minnelijke schikking niet meer moet worden afgestemd op het gemeenrechtelijke regime inzake de minnelijke schikking, hetzij om mogelijkerwijze niet-verantwoorde verschillen in behandeling weg te werken, hetzij om de ontworpen regeling op een efficiënte wijze te kunnen toepassen.

2.2. Om de betrokkene toe te laten vrij te beslissen of hij al dan niet ingaat op het voorstel tot minnelijke schikking, moet hij in de gelegenheid worden gesteld om in voorkomend geval inzage te bekomen van het dossier met betrekking tot de hem ten laste gelegde inbreuk <sup>(19)</sup>.

Het systeem van minnelijke schikking is immers slechts in overeenstemming met artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden wanneer het verzaken aan een behandeling van de zaak door een rechtbank geheel vrij gebeurt, wat veronderstelt dat het aanvaarden van de minnelijke schikking met kennis van zaken gebeurt <sup>(20)</sup>.

<sup>(18)</sup> Vgl. met het systeem dat in het sociaal strafrecht geldt inzake administratieve geldboeten (art. 5 en 7 van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten). Wanneer voor een systeem van minnelijke schikking wordt geopteerd, zal de zaak opnieuw aan het openbaar ministerie moeten worden voorgelegd in geval van niet-aanvaarding van de minnelijke schikking.

<sup>(19)</sup> A. De Nauw, o.c., 95.

<sup>(20)</sup> Ibid.

2.3. Le texte-même du projet doit fixer un délai pour la proposition et le paiement de la transaction.

La chambre était composée de

Messieurs

M. Van Damme, président de chambre,

J. Baert,  
W. Van Vaerenbergh, conseillers d'État,

A. Spruyt,  
M. Rigaux, assesseurs de la  
section de législation,

Madame

A. Beckers, greffier.

Le rapport a été présenté par Mme K. Bams, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Baert.

Le greffier, Le président,  
A. Beckers M. Van Damme

2.3. Er dient in het ontwerp zelf een termijn te worden bepaald waarbinnen het voorstellen en de betaling van de minnelijke schikking dienen te gebeuren.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

M. Van Damme, kamervoorzitter,

J. Baert,  
W. Van Vaerenbergh, staatsraden,

A. Spruyt,  
M. Rigaux, assessoren van de  
afdeling wetgeving,

Mevrouw

A. Beckers, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. K. Bams, auditeur.

De griffier, De voorzitter,  
A. Beckers M. Van Damme

**PROJET DE LOI**

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,*

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Protection de la Consommation, de Notre ministre des Finances et de Notre ministre de l'Économie,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre ministre de la Protection de la Consommation, Notre ministre des Finances et Notre ministre de l'Économie, sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 5, de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base, est complété comme suit:

«§ 7. La création d'un Fonds de compensation ne peut avoir lieu qu'après une évaluation qui sera réalisée au plus tôt en 2008.»

Art. 3

A l'article 6, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes:

1° le § 1<sup>er</sup> est complété par l'alinéa suivant:

«La décision d'admissibilité d'une requête en règlement collectif de dettes ne peut constituer un motif pour refuser un compte ou le résilier.»;

2° il est inséré un § 4, rédigé comme suit:

«§ 4. L'établissement de crédit transmet chaque année à l'organisme visé à l'article 7 des informations sur

**WETSONTWERP**

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Consumentenzaken, van Onze minister van Financiën en van Onze minister van Economie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Consumentenzaken, Onze minister van Financiën en Onze minister van Economie zijn belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 5, van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst, wordt aangevuld als volgt:

«§ 7. De oprichting van een Compensatiefonds kan niet plaatsvinden dan na een evaluatie die zal worden gerealiseerd ten vroegste in 2008.»

Art. 3

In artikel 6, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«De beschikking van toelaatbaarheid van een verzoek tot collectieve schuldenregeling kan geen reden zijn om een rekening te weigeren of op te zeggen.»;

2° er wordt een § 4 ingevoegd, luidende:

«§ 4. De kredietinstelling maakt elke jaar aan het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7 informatie over

le nombre de comptes ouverts, le nombre de refus et de résiliations ainsi que leur motivation. Les informations sur l'année civile écoulée sont transmises au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit.»

#### Art. 4

L'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, est complété comme suit:

«Avant de s'adresser à cet organisme, le consommateur doit adresser sa demande à l'établissement de crédit. Chaque établissement désigne en son sein un organe chargé d'examiner la demande.»

#### Art. 5

Il est inséré, dans la même loi, un article 8*bis*, 8*ter* et 8*quater*, rédigé comme suit:

«Article 8*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Sous réserve des compétences des officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre de l'Economie sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 8. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent:

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces à usage professionnel dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au 2°, qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le procureur du Roi dans les dix jours ouvrables;

betreffende het aantal geopende rekeningen, het aantal weigeringen en opzeggingen alsook over de motivering ervan. De informatie over het afgelopen kalenderjaar wordt ten laatste op 31 januari van het daaropvolgend jaar overgemaakt.»

#### Art. 4

Artikel 7, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt:

«Alvorens zich tot dit orgaan te richten, moet de consument zijn vraag richten tot de kredietinstelling. Iedere kredietinstelling wijst in haar midden een orgaan aan belast met het onderzoeken van de vraag.»

#### Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 8*bis*, 8*ter* en 8*quater* ingevoegd, luidende:

«Artikel 8*bis*. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de minister van Economie aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 8 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstvermelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkdagen in de lokalen en vertrekken voor professioneel gebruik waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de in het 2°, bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtreders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door de procureur des Konings binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent requérir l'assistance de la police locale et fédérale.

§ 4. Les agents exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général.

Article 8<sup>ter</sup>. Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction visée à l'article 8, le ministre de l'Economie, ou l'agent commissionné en application de l'article 8<sup>bis</sup>, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant, soit par la remise d'une copie du procès-verbal lors de la constatation des faits, soit par lettre recommandée avec accusé de réception, dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les faits seront dénoncés au procureur du Roi.

Article 8<sup>quater</sup>. Les agents commissionnés à cette fin par le ministre de l'Economie peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction visée à l'article 8 et dressés par les agents visés à l'article 8<sup>bis</sup>, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme dans un délai de six mois à compter de la date du procès-verbal qui éteint l'action publique.

La proposition mentionne le délai dans lequel le paiement doit être effectué. Ce délai est de huit jours au moins et de trois mois au plus.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 8 de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de lokale en federale politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

Artikel 8<sup>ter</sup>. Wanneer vastgesteld wordt dat een handeling een inbreuk is zoals bedoeld in artikel 8, kan de minister van Economie, of de krachtens artikel 8<sup>bis</sup> aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot de stopzetting van die handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt ter kennis gebracht aan de overtreder, hetzij bij een overhandiging van een kopie van het proces-verbaal tijdens de vaststelling der feiten hetzij bij een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs binnen een termijn van drie weken vanaf de vaststelling der feiten.

De waarschuwing vermeldt:

1° de ten laste gelegde feiten en de overtreden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de feiten aan de procureur des Konings bekendgemaakt zullen worden.

Artikel 8<sup>quater</sup>. De daartoe door de minister van Economie aangestelde ambtenaren kunnen op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk bedoeld in artikel 8 vaststellen en die opgemaakt zijn door de in artikel 8<sup>bis</sup> bedoelde ambtenaren, aan de overtreeders een bedrag voorstellen te betalen binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

Het voorstel vermeldt de termijn waarbinnen de betaling moet worden gedaan. Deze termijn is ten minste acht dagen en ten hoogste drie maanden.

De Koning stelt de tarieven alsook de wijze van betaling en inning vast.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van de bij artikel 8 van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Le dommage éventuellement causé à autrui doit être entièrement réparé avant que la transaction puisse être proposée. En tout état de cause, la victime pourra faire valoir ses droits devant le tribunal compétent. Dans ce cas, l'acceptation de la transaction par le contrevenant constitue une présomption irréfragable de sa faute.»

Donné à Bruxelles, le 20 novembre 2006,

**ALBERT**

PAR LE ROI :

*Le ministre des Finances,*

Didier REYNDERS

*La ministre de la Protection de la Consommation,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

*Le ministre de l'Economie,*

Marc VERWILGHEN

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

De eventueel aan een ander veroorzaakte schade dient geheel vergoed te zijn vooraleer de minnelijke schikking kan worden voorgesteld. In ieder geval kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor de bevoegde rechtbank. In dat geval is het aanvaarden van de minnelijke schikking door de overtreder een onweerlegbaar vermoeden van fout.»

Gegeven te Brussel, 20 november 2006,

**ALBERT**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Financiën,*

Didier REYNDERS

*De minister van Consumentenzaken,*

Freya VAN DEN BOSSCHE

*De minister van Economie,*

Marc VERWILGHEN

**ANNEXE**

**BIJLAGE**

## TEXTE DE BASE

---

### Dispositions de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé un Fonds de compensation pour la prestation du service bancaire de base géré par la Banque Nationale de Belgique.

§ 2. Tout établissement de crédit qui gère, en pourcentage, un nombre de services bancaires de base proportionnellement supérieur à l'importance économique de cet établissement sur le marché belge peut demander l'intervention du Fonds de compensation.

Le Roi fixe les critères permettant de déterminer l'importance économique des établissements de crédit sur le marché belge.

§ 3. Tout établissement de crédit doit contribuer au financement du Fonds, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Cette obligation incombe également aux établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de l'Union européenne qui prestent, en Belgique, des activités visées à l'article 3, § 2, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

§ 4. La Banque Nationale de Belgique détermine, chaque année, la part contributive et la part attribuée à chaque établissement de crédit sur la base de la différence entre les coûts réels des établissements de crédit et le forfait maximal exigible en vertu de l'article 3, § 3, selon les modalités à déterminer par le Roi.

§ 5. Tout établissement de crédit doit être en mesure de prouver le nombre de comptes bancaires de base ouverts.

L'établissement de crédit qui offre le service bancaire de base communique chaque année à la Banque Nationale de Belgique le nombre de comptes ouverts sur base de la présente loi, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Le Roi fixe, pour la durée qu'il détermine, les critères permettant d'identifier parmi les comptes existants à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ceux qui sont assimilables au service bancaire de base et qui peuvent être pris en considération pour la détermination de la part attribuée à chaque établissement de crédit.

## TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 24 MARS 2003 INSTAURANT UN SERVICE BANCAIRE DE BASE

---

### Dispositions de la loi du 24 mars 2003 instaurant un service bancaire de base

#### Art. 5

§ 1<sup>er</sup>. Il est créé un Fonds de compensation pour la prestation du service bancaire de base géré par la Banque Nationale de Belgique.

§ 2. Tout établissement de crédit qui gère, en pourcentage, un nombre de services bancaires de base proportionnellement supérieur à l'importance économique de cet établissement sur le marché belge peut demander l'intervention du Fonds de compensation.

Le Roi fixe les critères permettant de déterminer l'importance économique des établissements de crédit sur le marché belge.

§ 3. Tout établissement de crédit doit contribuer au financement du Fonds, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Cette obligation incombe également aux établissements de crédit relevant du droit d'un autre État membre de l'Union européenne qui prestent, en Belgique, des activités visées à l'article 3, § 2, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

§ 4. La Banque Nationale de Belgique détermine, chaque année, la part contributive et la part attribuée à chaque établissement de crédit sur la base de la différence entre les coûts réels des établissements de crédit et le forfait maximal exigible en vertu de l'article 3, § 3, selon les modalités à déterminer par le Roi.

§ 5. Tout établissement de crédit doit être en mesure de prouver le nombre de comptes bancaires de base ouverts.

L'établissement de crédit qui offre le service bancaire de base communique chaque année à la Banque Nationale de Belgique le nombre de comptes ouverts sur base de la présente loi, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Le Roi fixe, pour la durée qu'il détermine, les critères permettant d'identifier parmi les comptes existants à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, ceux qui sont assimilables au service bancaire de base et qui peuvent être pris en considération pour la détermination de la part attribuée à chaque établissement de crédit.



**BASISTEKST****Bepalingen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst****Art. 5**

§ 1. Er wordt een Compensatiefonds opgericht voor het verlenen van een basis-bankdienst; dit fonds wordt beheerd door de Nationale Bank van België.

§ 2. Elke kredietinstelling die, in percentage, een aantal basis-bankdiensten beheert dat proportioneel gezien hoger ligt dan het economisch belang van die instelling op de Belgische markt, kan verzoeken om een tegemoetkoming van het Compensatiefonds.

De Koning stelt de criteria vast die het mogelijk maken het economisch belang te bepalen van de kredietinstellingen op de Belgische markt.

§ 3. Elke kredietinstelling moet bijdragen tot de financiering van het Fonds, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

Die verplichting geldt tevens voor de kredietinstellingen die vallen onder het recht van een andere Lidstaat van de Europese Unie die in België de diensten verlenen die bepaald zijn in artikel 3, § 2, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

§ 4. De Nationale Bank van België bepaalt elk jaar de bijdrage en het deel dat aan iedere kredietinstelling wordt toegekend op basis van het verschil tussen de reële kosten van de kredietinstellingen en de maximale forfaitaire prijs krachtens artikel 3, § 3, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

§ 5. Elke kredietinstelling moet het aantal basis-bankrekeningen dat werd geopend, kunnen bewijzen.

De kredietinstelling die de basis-bankdienst aanbiedt, deelt de Nationale Bank van België het aantal rekeningen mee dat werd geopend op basis van deze wet, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

De Koning stelt, voor de duur die Hij bepaalt, de criteria vast die het mogelijk maken om onder de rekeningen die bestaan op de dag dat de wet in werking treedt, die te identificeren die worden gelijkgesteld met de basis-bankdienst en die in aanmerking kunnen worden genomen voor de bepaling van het deel dat wordt toegekend aan elke kredietinstelling.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 24 MAART 2003 TOT INSTELLING VAN EEN BASIS-BANKDIENST****Bepalingen van de wet van 24 maart 2003 tot instelling van een basis-bankdienst****Art. 5**

§ 1. Er wordt een Compensatiefonds opgericht voor het verlenen van een basis-bankdienst; dit fonds wordt beheerd door de Nationale Bank van België.

§ 2. Elke kredietinstelling die, in percentage, een aantal basis-bankdiensten beheert dat proportioneel gezien hoger ligt dan het economisch belang van die instelling op de Belgische markt, kan verzoeken om een tegemoetkoming van het Compensatiefonds.

De Koning stelt de criteria vast die het mogelijk maken het economisch belang te bepalen van de kredietinstellingen op de Belgische markt.

§ 3. Elke kredietinstelling moet bijdragen tot de financiering van het Fonds, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

Die verplichting geldt tevens voor de kredietinstellingen die vallen onder het recht van een andere Lidstaat van de Europese Unie die in België de diensten verlenen die bepaald zijn in artikel 3, § 2, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

§ 4. De Nationale Bank van België bepaalt elk jaar de bijdrage en het deel dat aan iedere kredietinstelling wordt toegekend op basis van het verschil tussen de reële kosten van de kredietinstellingen en de maximale forfaitaire prijs krachtens artikel 3, § 3, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

§ 5. Elke kredietinstelling moet het aantal basis-bankrekeningen dat werd geopend, kunnen bewijzen.

De kredietinstelling die de basis-bankdienst aanbiedt, deelt de Nationale Bank van België het aantal rekeningen mee dat werd geopend op basis van deze wet, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

De Koning stelt, voor de duur die Hij bepaalt, de criteria vast die het mogelijk maken om onder de rekeningen die bestaan op de dag dat de wet in werking treedt, die te identificeren die worden gelijkgesteld met de basis-bankdienst en die in aanmerking kunnen worden genomen voor de bepaling van het deel dat wordt toegekend aan elke kredietinstelling.

§ 6. La Banque Nationale de Belgique communique à l'organisme compétent, visé à l'article 7, les informations relatives aux consommateurs qui possèdent plus d'un compte bancaire de base, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. L'établissement de crédit peut refuser une demande ou résilier le service bancaire de base en cas d'escroquerie, d'abus de confiance, de banqueroute frauduleuse, de faux en écriture, de blanchiment de capitaux dans le chef du consommateur, et de non-respect de l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

§ 2. L'établissement de crédit communique immédiatement sa décision de refus ou de résiliation à l'organisme compétent, visé à l'article 7.

Celui-ci peut annuler la décision de l'établissement de crédit ou imposer la prise en charge du service bancaire de base par un autre établissement de crédit, aux conditions qu'il détermine.

§ 3. La demande d'ouverture d'un service bancaire de base doit se faire par écrit au moyen d'un formulaire mis à disposition par l'établissement de crédit.

Le Roi peut déterminer les mentions qui doivent figurer sur le formulaire de demande.

La décision de refus ou de résiliation doit être apposée sur le formulaire de demande qui devra mentionner avec clarté le nom complet, l'adresse et le numéro de téléphone de l'organisme compétent, visé à l'article 7, pour contester un refus d'ouverture ou une résiliation de ce service bancaire de base. Le demandeur ou le titulaire reçoit en cas de refus ou de résiliation une copie du formulaire de la demande.

§ 6. La Banque Nationale de Belgique communique à l'organisme compétent, visé à l'article 7, les informations relatives aux consommateurs qui possèdent plus d'un compte bancaire de base, selon les modalités à déterminer par le Roi.

Art. 6

§ 1<sup>er</sup>. L'établissement de crédit peut refuser une demande ou résilier le service bancaire de base en cas d'escroquerie, d'abus de confiance, de banqueroute frauduleuse, de faux en écriture, de blanchiment de capitaux dans le chef du consommateur, et de non-respect de l'article 4, §§ 1<sup>er</sup> et 2.

**La décision d'admissibilité d'une requête en règlement collectif de dettes ne peut constituer un motif pour refuser un compte ou le résilier.**

§ 2. L'établissement de crédit communique immédiatement sa décision de refus ou de résiliation à l'organisme compétent, visé à l'article 7.

Celui-ci peut annuler la décision de l'établissement de crédit ou imposer la prise en charge du service bancaire de base par un autre établissement de crédit, aux conditions qu'il détermine.

§ 3. La demande d'ouverture d'un service bancaire de base doit se faire par écrit au moyen d'un formulaire mis à disposition par l'établissement de crédit.

Le Roi peut déterminer les mentions qui doivent figurer sur le formulaire de demande.

La décision de refus ou de résiliation doit être apposée sur le formulaire de demande qui devra mentionner avec clarté le nom complet, l'adresse et le numéro de téléphone de l'organisme compétent, visé à l'article 7, pour contester un refus d'ouverture ou une résiliation de ce service bancaire de base. Le demandeur ou le titulaire reçoit en cas de refus ou de résiliation une copie du formulaire de la demande.

**§ 4. L'établissement de crédit transmet chaque année à l'organisme visé à l'article 7 des informations sur le nombre de comptes ouverts, le nombre de refus et de résiliations ainsi que leur motivation. Les informations sur l'année civile écoulée sont transmises au plus tard le 31 janvier de l'année qui suit.**

§ 6. De Nationale Bank van België meldt aan het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7, de informatie betreffende de consumenten die over meer dan één basisbankrekening beschikken, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

Art. 6

§ 1. De kredietinstelling mag een aanvraag weigeren of de basis-bankdienst opzeggen in geval van oplichting, misbruik van vertrouwen, frauduleus bankroet, valsheid in geschrifte of witwassen van kapitalen door de consument, en niet-naleving van artikel 4, §§ 1 en 2.

§ 2. De kredietinstelling brengt haar beslissing van weigering of opzegging onverwijld ter kennis aan het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7.

Dit orgaan kan de beslissing van de kredietinstelling vernietigen of de tenlasteneming van de basis-bankdienstverlening door een andere kredietinstelling opleggen, volgens de voorwaarden die het bepaalt.

§ 3. De aanvraag tot opening van een basis-bankdienst dient schriftelijk te geschieden door middel van een formulier dat ter beschikking wordt gesteld door de kredietinstelling.

De Koning kan de vermeldingen bepalen die op het aanvraagformulier moeten voorkomen.

De beslissing tot weigering of opzegging dient op het aanvraagformulier te worden aangebracht. In dit formulier zal een expliciete vermelding worden opgenomen van de volledige naam, het adres en het telefoonnummer van het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7, ter betwisting van een weigering tot opening of een opzegging van deze basis-bankdienst. De aanvrager of titularis ontvangt in geval van weigering of opzegging een afschrift van het aanvraagformulier.

§ 6. De Nationale Bank van België meldt aan het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7, de informatie betreffende de consumenten die over meer dan één basisbankrekening beschikken, volgens de nadere regels die de Koning bepaalt.

Art. 6

§ 1. De kredietinstelling mag een aanvraag weigeren of de basis-bankdienst opzeggen in geval van oplichting, misbruik van vertrouwen, frauduleus bankroet, valsheid in geschrifte of witwassen van kapitalen door de consument, en niet-naleving van artikel 4, §§ 1 en 2.

**De beschikking van toelaatbaarheid van een verzoek tot collectieve schuldenregeling kan geen reden zijn om een rekening te weigeren of op te zeggen.**

§ 2. De kredietinstelling brengt haar beslissing van weigering of opzegging onverwijld ter kennis aan het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7.

Dit orgaan kan de beslissing van de kredietinstelling vernietigen of de tenlasteneming van de basis-bankdienstverlening door een andere kredietinstelling opleggen, volgens de voorwaarden die het bepaalt.

§ 3. De aanvraag tot opening van een basis-bankdienst dient schriftelijk te geschieden door middel van een formulier dat ter beschikking wordt gesteld door de kredietinstelling.

De Koning kan de vermeldingen bepalen die op het aanvraagformulier moeten voorkomen.

De beslissing tot weigering of opzegging dient op het aanvraagformulier te worden aangebracht. In dit formulier zal een expliciete vermelding worden opgenomen van de volledige naam, het adres en het telefoonnummer van het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7, ter betwisting van een weigering tot opening of een opzegging van deze basis-bankdienst. De aanvrager of titularis ontvangt in geval van weigering of opzegging een afschrift van het aanvraagformulier.

**§ 4. De kredietinstelling maakt elke jaar aan het bevoegde orgaan, bedoeld in artikel 7 informatie over betreffende het aantal geopende rekeningen, het aantal weigeringen en opzeggingen alsook over de motivering ervan. De informatie over het afgelopen kalenderjaar wordt ten laatste op 31 januari van het daaropvolgend jaar overgemaakt.**

## Art. 7

Afin de régler les éventuels litiges entre le consommateur et l'établissement de crédit, une procédure de plaintes extrajudiciaire est instaurée qui prévoit la mise en place d'un organisme indépendant.

Cet organisme est compétent pour les litiges nés de l'application de la présente loi.

Le Roi peut, au plus tôt deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, déterminer les modalités de cette procédure ainsi que la composition, les modalités de fonctionnement et le financement de l'organisme indépendant.

## Art. 8

Sont punis d'une amende de 500 à 20.000 euros:

1. ceux qui, de mauvaise foi, commettent une infraction aux dispositions de la présente loi;
2. ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 9, à la suite d'une action en cessation.

Lorsque qu'il prononce la sanction prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le juge peut également condamner l'établissement de crédit à rembourser les sommes perçues du Fonds de compensation.

Lorsque l'organisme visé à l'article 7 estime qu'un refus ou une résiliation ne sont pas fondés, l'établissement de crédit concerné ne peut pas facturer le forfait maximum demandé pour le service bancaire de base, prévu à l'article 3, § 3, au demandeur ou au titulaire concerné pendant deux ans.

## Art. 7

Afin de régler les éventuels litiges entre le consommateur et l'établissement de crédit, une procédure de plaintes extrajudiciaire est instaurée qui prévoit la mise en place d'un organisme indépendant.

**Avant de s'adresser à cet organisme, le consommateur doit adresser sa demande à l'établissement de crédit. Chaque établissement désigne en son sein un organe chargé d'examiner la demande.**

Cet organisme est compétent pour les litiges nés de l'application de la présente loi.

Le Roi peut, au plus tôt deux ans après l'entrée en vigueur de la loi, déterminer les modalités de cette procédure ainsi que la composition, les modalités de fonctionnement et le financement de l'organisme indépendant.

## Art. 8

Sont punis d'une amende de 500 à 20.000 euro:

1. ceux qui, de mauvaise foi, commettent une infraction aux dispositions de la présente loi;
2. ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 9, à la suite d'une action en cessation.

Lorsque qu'il prononce la sanction prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, le juge peut également condamner l'établissement de crédit à rembourser les sommes perçues du Fonds de compensation.

Lorsque l'organisme visé à l'article 7 estime qu'un refus ou une résiliation ne sont pas fondés, l'établissement de crédit concerné ne peut pas facturer le forfait maximum demandé pour le service bancaire de base, prévu à l'article 3, § 3, au demandeur ou au titulaire concerné pendant deux ans.

## Art. 8bis

**§ 1<sup>er</sup>. Sous réserve des compétences des officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le ministre de l'Économie sont compétents pour rechercher et constater les infractions mentionnées à l'article 8. Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre**

## Art. 7

Om eventuele geschillen tussen de consument en de kredietinstelling te regelen, wordt een buitengerechtelijke klachtenprocedure ingesteld die voorziet in de oprichting van een onafhankelijk orgaan.

Dit orgaan is bevoegd voor de geschillen die voortvloeien uit de toepassing van deze wet.

De Koning kan, ten vroegste twee jaar na de inwerkingtreding van de wet, de nadere regels bepalen van deze procedure, alsook de samenstelling, de werkingsregels en de financiering van het onafhankelijk orgaan.

## Art. 8

Met geldboete van 500 tot 20.000 euro worden gestraft :

1. zij die ter kwader trouw de in deze wet opgenomen bepalingen schenden;
2. zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 9 werd gewezen.

Wanneer de rechter de in het eerste lid, 1°, omschreven straf uitspreekt, kan hij de kredietinstelling tevens veroordelen tot het terugbetalen van de bedragen die ze van het Compensatiefonds heeft ontvangen.

Wanneer het in artikel 7 bedoelde orgaan van oordeel is dat een bepaalde weigering of opzegging ongegrond is, mag de betrokken kredietinstelling de in artikel 3, § 3, bedoelde maximale forfaitaire prijs voor de basis-bankdienst gedurende twee jaar niet aanrekenen aan de betrokken aanvrager of titularis.

## Art. 7

Om eventuele geschillen tussen de consument en de kredietinstelling te regelen, wordt een buitengerechtelijke klachtenprocedure ingesteld die voorziet in de oprichting van een onafhankelijk orgaan.

**Alvorens zich tot dit orgaan te richten, moet de consument zijn vraag richten tot de kredietinstelling. Iedere kredietinstelling wijst in haar midden een orgaan aan belast met het onderzoeken van de vraag.**

Dit orgaan is bevoegd voor de geschillen die voortvloeien uit de toepassing van deze wet.

De Koning kan, ten vroegste twee jaar na de inwerkingtreding van de wet, de nadere regels bepalen van deze procedure, alsook de samenstelling, de werkingsregels en de financiering van het onafhankelijk orgaan.

## Art. 8

Met geldboete van 500 tot 20.000 euro worden gestraft :

1. zij die ter kwader trouw de in deze wet opgenomen bepalingen schenden;
2. zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 9 werd gewezen.

Wanneer de rechter de in het eerste lid, 1°, omschreven straf uitspreekt, kan hij de kredietinstelling tevens veroordelen tot het terugbetalen van de bedragen die ze van het Compensatiefonds heeft ontvangen.

Wanneer het in artikel 7 bedoelde orgaan van oordeel is dat een bepaalde weigering of opzegging ongegrond is, mag de betrokken kredietinstelling de in artikel 3, § 3, bedoelde maximale forfaitaire prijs voor de basis-bankdienst gedurende twee jaar niet aanrekenen aan de betrokken aanvrager of titularis.

## Art. 8bis

**§ 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de door de minister van Economische Zaken aangestelde ambtenaren bevoegd om de in artikel 8 vermelde inbreuken op te sporen en vast te stellen. De processen-verbaal welke door die ambtenaren worden opgesteld, hebben bewijskracht tot het tegendeel is bewezen. Een**

recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations

**§ 2. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent:**

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces à usage professionnel dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents visés au 2° qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables;

**§ 3. Dans l'exercice de leurs fonctions, les agents visés au § 1<sup>er</sup> peuvent requérir l'assistance de la police locale et fédérale.**

**§ 4. Les agents exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général.**

#### **Art. 8<sup>ter</sup>**

Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction visée à l'article 8, le ministre de l'Economie, ou l'agent commissionné en application de l'article 8<sup>bis</sup>, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

L'avertissement est notifié au contrevenant, soit par la remise d'une copie du procès-verbal lors de la constatation des faits, soit par lettre recommandée avec accusé de réception, dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits.

afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstvermelding binnen dertig dagen na de datum van de vaststellingen, aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren:

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken voor professioneel gebruik waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering en ter plaatse de bescheiden, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs beslag leggen op de in het 2° bedoelde documenten, noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtredders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de lokale en federale politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal.

#### *Art. 8ter*

Wanneer vastgesteld wordt dat een handeling een inbreuk is zoals bedoeld in artikel 8, kan de minister van Economie, of de krachtens artikel 8*bis* aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder, waarbij die tot de stopzetting van die handeling wordt aangemaand.

De waarschuwing wordt ter kennis gebracht aan de overtreder, hetzij bij een overhandiging van een kopie van het proces-verbaal tijdens de vaststelling der feiten hetzij bij een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs binnen een termijn van drie weken vanaf de vaststelling der feiten.

L'avertissement mentionne:

1° les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;

2° le délai dans lequel il doit y être mis fin;

3° qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, les faits seront dénoncés au procureur du Roi.

#### *Art. 8quater*

Les agents commissionnés à cette fin par le ministre de l'Economie peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction visée à l'article 8 et dressés par les agents visés à l'article 8bis, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme dans un délai de six mois à compter de la date du procès-verbal qui éteint l'action publique.

La proposition mentionne le délai dans lequel le paiement doit être effectué. Ce délai est de huit jours au moins et de trois mois au plus.

Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi.

La somme prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup> ne peut être supérieure au maximum de l'amende prévue à l'article 8 de la présente loi, majorée des décimes additionnels.

Le paiement effectué dans le délai indiqué éteint l'action publique sauf si auparavant, une plainte a été adressée au procureur du Roi, le juge d'instruction a été requis d'instruire ou le tribunal a été saisi du fait. Dans ces cas, les sommes payées sont restituées au contrevenant.

Le dommage éventuellement causé à autrui doit être entièrement réparé avant que la transaction puisse être proposée. En tout état de cause, la victime pourra faire valoir ses droits devant le tribunal compétent. Dans ce cas, l'acceptation de la transaction par le contrevenant constitue une présomption irréfragable de sa faute.



**De waarschuwing vermeldt:**

1° de ten laste gelegde feiten en de overtreden wetsbepaling of -bepalingen;

2° de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;

3° dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, de feiten aan de procureur des Konings bekendgemaakt zullen worden.

**Art. 8<sup>quater</sup>**

De daartoe door de minister van Economie aangestelde ambtenaren kunnen op inzage van de processen-verbaal die een inbreuk bedoeld in artikel 8 vaststellen en die opgemaakt zijn door de in artikel 8bis bedoelde ambtenaren, aan de overtreders een bedrag voorstellen te betalen binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

Het voorstel vermeldt de termijn waarbinnen de betaling moet worden gedaan. Deze termijn is ten minste acht dagen en ten hoogste drie maanden.

De Koning stelt de tarieven alsook de wijze van betaling en inning vast.

Het in het eerste lid bedoelde bedrag mag niet meer belopen dan het maximum van de bij artikel 8 van deze wet bepaalde geldboete, verhoogd met de opdecimen.

De binnen de aangegeven termijn uitgevoerde betaling doet de strafvordering vervallen, behalve indien tevoren een klacht gericht werd aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter verzocht werd een onderzoek in te stellen of indien het feit bij de rechtbank aanhangig gemaakt werd. In deze gevallen worden de betaalde bedragen aan de overtreder teruggestort.

De eventueel aan een ander veroorzaakte schade dient geheel vergoed te zijn vooraleer de minnelijke schikking kan worden voorgesteld. In ieder geval kan het slachtoffer zijn rechten doen gelden voor de bevoegde rechtbank. In dat geval is het aanvaarden van de minnelijke schikking door de overtreder een onweerlegbaar vermoeden van fout.